

مولد طاقة
مهرجان القاهرة السادس للفيديو
فنون الفيديو، أفلام تجريبية

من ٨ إلى ٢٠ نوفمبر ٢٠١٤

Generator

6th Cairo Video Festival

Video Art & Experimental Films
From 8 to 20 November 2014

مولد طاقة

مهرجان القاهرة السادس للفيديو

فنون الفيديو، أفلام تجريبية

Generator

6th Cairo Video Festival

Video Art & Experimental Films

Organized by



Partner Venues:



Partner organizations:



The 6th Cairo video festival and workshop are supported by:

المؤسسة الثقافية السويسرية

prohelvetia



صندوق شباب المسرح العربي
Young Arab Theatre Fund

Opening: Saturday 8 November, 2014 , 7 pm, at Gezira Art Center
Daily screenings will start at 6.30 pm at Medrar, Gezira Art Center, and Zawya Cinema
Exhibitions: 8-20 November, 2014, Except Fridays

Loop videos exhibitions

At Medrar: Daily from 4 to 9 pm, Except Fridays
At Gezira Art Center: Daily from 10am to 2pm, and from 5 to 9pm, Except Fridays

Screening venues

Medrar for Contemporary Art
7 Gamal El Din Abou El Mahasen St. Garden City, First Floor
Gezira Art Center
1 Al-Sheikh Al-Marsafi St, Zamalek
Zawya Cinema
Cinema Odeon, Downtown, Cairo

Partner Venues

Gezira Art Center, Zawya Cinema

Partner Organizations

Lima, AV-arkki, Videographe, UPTOFEST

Selection jury members

Maha Maamoun
Shady El Noshokaty

Crew

Nagla Samir – Director
Mohamed Allam – Artistic director
Mena Elshazly – Program Coordinator
Sara Hassan – Program Coordinator
Reem El-Maghraby – Communication Manager

Workshop

Swiss mentor: Christoph Oertli
Egyptian mentor: Mohamed And Abdelkarim
Production manager: Nejud Nazmi

Graphic Design

Amr Elkafrawy

Thanks to: Maysoon Mahfoudh, Cathy Costain, Marwa Benhalim, Mai Elwakil, Dina Eldeeb, Esraa Elfeky, Dia Hamed, Mohammad Helmy, Mohamed Ardash.
Thanks to administrative and technical support at all venues.

The 6th Cairo video festival is organized by Medrar for Contemporary Art

6th Cairo Video Festival is supported by
Pro Helvetia Cairo – Swiss Arts Council
The British Council

الافتتاح السبت ٨ نوفمبر ٢٠١٤ الساعة ٧ مساءً بمركز الجزيرة للفنون
تستمر برامج العروض والمعارض من ٨ إلى ٢٠ نوفمبر ٢٠١٤. عدا الجمعة

العروض المتواصلة

معرض الفيديو مدارر يومياً من ٤ إلى ٩ مساءً
معرض الفيديو بمركز الجزيرة يومياً من ١٠ صباحاً حتى ٢ ظهراً ومن ٥ حتى ٩ مساءً عدا الجمعة

برنامج العروض المتغيرة

تبدأ جميع العروض مدارر ومركز الجزيرة للفنون وسينما زاوية الساعة السادسة والنصف مساءً

أماكن العروض

مدرار للفن المعاصر

٧ ش جمال الدين أبو الجاسن. جاردن سيتي. الدور الأول

مركز الجزيرة للفنون

١ شارع المرصفي. خلف الماريوت – الزمالك

سينما زاوية

سينما أوبيون. وسط البلد

شركاء المهرجان

قاعات عرض

مركز الجزيرة للفنون. سينما زاوية

المؤسسات المشاركة

ليما. اي في اركي. فيديوجراف. أب تو فيست

لجنة إختيار الأعمال

مها مأمون. شادي النشوقاتي

فريق المهرجان

مدير المهرجان جلاء سمير

مدير فني محمد سلام

منسق منه الشاذلي

منسق ساره حسن

علاقات عامه رم المغربي

ورشة العمل

موجه الورشة من سويسرا كريستوف أورثلي

موجه الورشة من مصر محمد عبد الكرم

مدير الإنتاج جود نظمي

تصميم المطبوعات

عمرو الكفراوي

شكر خاص

ميسون محفوظ. كاتي كوستين. مروه بن حليم. مي الوكيل. دينا الديب. إسماء الفقي. ضياء حامد. محمد حلمي. محمد أرشد.

شكر خاص للأطعم الإدارية وفرق الدعم التقني لقاعات العرض المشاركة

المهرجان بتنظيم مدارر للفن المعاصر

الداعمون

بروهلفستسيا- المؤسسة الثقافية السويسرية

المركز الثقافي البريطاني

بمنظّم



قاعات العرض المشاركه



مركز الجزيرة للفنون
GEZIRA ART CENTER



المؤسسات المشاركه

UPTOFEST

vidéographe
CENTRE DE PRODUCTION
- DE DIFFUSION ET DE RECHERCHE

ا^o
AV-ARKKI

L
M
A

الداعمون



المؤسسة الثقافية السويسرية

prchelvetia

صندوق شباب المسرح العربي
Young Arab Theatre Fund

Generator

6th Cairo Video Festival



Video Art & Experimental Films

Introduction

The 6th festival is inspired by the “generator,” which has become a staple in the life of Egyptians, due to the frequent power outages over the past two years. A generator offers an alternative to keep life in motion. Similarly, we are hoping through the festival to create alternative channels, which can assimilate the creative energy bursting in the region despite the difficult production conditions.

In order to provide an expansive space for video and film artists, the 6th festival is offering equal opportunity to screen their works among an international collection of works, adhering to objective standards in the selection process. Meanwhile, experimentation beyond the classifications of film production genres and technologies are encouraged and appreciated. In addition to Medrar’s venue, the festival will

include other screening venues, some of which are government affiliated, provided by the Fine Arts Sector of the Ministry of Culture. This aims to achieve a larger exposure, by reaching a broader sector of audience.

The festival is hosting a number of film production and distribution organizations, as well as specialized curators, to exchange experience regarding the terms of production, curation and screenings, discover new talents and give them the chance to become part of the art scene, and promote international cultural exchange.

Moreover, the festival is organizing methodic workshops to determine the most adequate form of training programs, in anticipation of launching “Medrar’s Video and Experimental Film School.”



مؤيد الطاقة مهرجان القاهرة السادس للفيديو

فنون الفيديو. أفلام تجريبية

مقدمة

الرسمية المتمثلة في قطاع الفنون التشكيلية لوزارة الثقافة، وذلك بهدف تحقيق إنتشار يتخطى الدوائر المعتادة ليشمل جمهوراً أوسع.

يستضيف المهرجان عدداً من المؤسسات المعنية بإنتاج وتوزيع الأفلام، وكذلك منسقى البرامج المعنيين بالجمال، وذلك بهدف تبادل الخبرات من حيث محددات الإنتاج وتنسيق البرامج والعروض، وخلق فرص لإكتشاف مواهب جديدة وإتاحة الفرص لضمها للدوائر الفنية، وكذلك تعزيز التبادل الثقافي الدولي.

كما يحرص المهرجان على تنظيم ورش عمل في إطار منهجى تهدف من خلاله التوصل لصياغة البرامج التدريبية الأكثر ملاءمة، تمهيداً لإطلاق مشروع ”مدرسة مدار للفيديو والأفلام التجريبية“

نستوحى الدورة السادسة للمهرجان من ”مؤيد الطاقة“ والذي أصبح من متلازمات الحياة في مصر مع تكرار انقطاع التيار الكهربى خلال العامين السابقين. وكما يلعب مؤيد الطاقة دور البديل المنطقى لتسيير الحياة، نتطلع من خلال المهرجان إلى خلق مسارات بديلة لإستيعاب الطاقة الإبداعية المتفجرة فى المنطقة، فى مواجهة ظروف الإنتاج الصعبة.

من هنا كان التأكيد من خلال الدورة السادسة للمهرجان على خلق مساحات رحبة للمبدعين فى مجالات الفيديو والأفلام، وذلك من خلال إتاحة فرص متكافئة للعرض ضمن كوكبة دولية وفق معايير موضوعية لإختيار الأعمال المتقدمة للمشاركة فى المهرجان. مع تقدير وتشجيع التجريب الذى يتخطى الحدود التصنيفية لمجالات وتقنيات إنتاج الأفلام على تنوعها. كما تمتد فعاليات المهرجان لتشمل قاعات عرض بالإضافة لقر ”مدار“، تتبع بعضها المؤسسة

برنامج العرض

Screening Program

آبي ساكس
الولايات المتحدة

Abbey Sacks
United States

كوني

Connie

٠١:٥٩

01:59

٢٠١٤

2014

فيلم تجريبي مستوحى من قصة قصيرة بعنوان «أين تذهب وأين كنت؟» تأليف جويس كارول أوتس

An experimental film based off of the short story «Where Are You Going, Where Have You Been?» by Joyce Carol Oates.



آدم دوغلاس ثمسون
الولايات المتحدة

Adam Douglas Thompson
United States

طمس الجاليري

Gallerie Effacement

٠ ٥: ١٣

05:13

٢٠١٤

2014

يعرض هذا الفيلم قاعة عرض تخيلية. حيث
تتناوب العروض المتغيرة وتختفي تباعاً.

This video shows an imaginary
gallery space, in which various
exhibitions of art appear and are
gradually erased.



أحمد محسن منصور
مصر

Ahmed Mohsen Mansour
Egypt

نوستالجيا

Nostalgia

٠٦:٠٠

06:00

٢٠١٣

2013

“عدت من حيث أتيت”

مجموعة عشوائية من ما تبقى من مواد فيديو مسجلة سابقا. وقد تم إعادة صياغتها بصريا بمجرد تواجدي في نفس مواقع تصوير هذه المواد بعد ١٢ عاما. مدرج معها مجموعه من الجمل والعبارات التي تتعلق بمفهوم الذاكرة. والحنين وغيرها من ما لا يزال راسخا في ذهني حتي الآن.

“ i Came back from where i came “
Random collection of what is left of the materials previously video recorded and has been recast visually stimulating reflex just Frictional and being in the same locations of filming these materials but in other time after 12 years ago listed with a total of sentences and statements related to the concept of memory, nostalgia and other of what remains firmly in my mind from the time of late.



أحمد شوقي
مصر

Ahmed Shawky
Egypt

رجل القمر

Mr. Moonlight

٠ ٥: ٤ ٦

05:46

٢٠١٤

2014

كلمة التقمص تعني الكثير بالنسبة لمن يهوى ويعشق أسطورة الآخر. فقد جاءت فكرة هذا الفيديو من جملة (أقصى درجات الإنسجام عندما يريد المتلقي أن يقص عليه الراوي قصة) والتي جاءت نتيجة حوار دار بين شخصين كان البطل فيه هو المستمع وليس المتحدث.

“Impersonation” means a lot to those interested by the other, This video is inspired by a phrase in a dialogue with the main character; “Maximum cohesion during story telling”



ألكسندر يوهان أندرسون
النرويج

Aleksander Johan Andreassen
Norway

يوم ساكن

Stille Tag (Silent Day)

٠١:٥٩

08:21

٢٠١٢

2012

يتبع مخرج الفيلم والدته لمدة ٤ ساعات من موقع ثابت للكاميرا بصور لقطات متتابعة. بينما يتكون الصوت من جميع حوارين للمخرج مع والدته حول حياتها الحاملة.

The video follows the artist's mother for 24 hours from a fixed position using time lapse photography. The audio consists of two edited conversations between the artist and his mother about her passive lifestyle.



ألكسندر يوهان أندرسون
النرويج

Aleksander Johan Andreassen
Norway

الصخرة

Ein Stein (A Rock)

٠٢:٢٩

02:29

٢٠١٣

2013

يدور الفيلم حول رجل يتحاور حول علاقته
مع صخرة مفضلة لديه

A man talks about his relationship to
a special rock.



آلكس باشيون
اسبانيا

Alex Pachón
Spain

صوت طقطة

Cracks

٠٣:٤٤

03:44

٢٠١٣

2013

كل صوت يعبر عن حركة وكل حركة تولد صوت.

Every sound generates a movement and every movement produces a sound.



ألفونسو سواريز
أسبانيا

Alfonso S Suarez
Spain

”كيريس“

Keres

٠ ٨: ٤ ٦

08:46

٢٠١٢

2012

”كيريس“ في الأساطير الأغريقية هي الروح المسئولة عن الموت والأقدار. خلال هذا الفيلم تصحبنا إحدى تلك الأرواح في قصة ملحمية حول الصراع داخل أنفسنا.

In Greek mythology The Keres were female spirits of death and fate. Now, one of them will tell us “The story of all stories,” which unfolds in the most terrible battlefield: within ourselves.



ألينا فاسيلتشينكو روسيا	Alina Vasilchenko Russia
أحب الذهاب لمحلات الحيوانات الأليفة	I Like Going To Pet Stores
٠٦:٤٧	06:47
٢٠١٤	2014
يحكي الفيلم قصة شخص لا يقوى على تحمل مصاعب الحياة، لذا يفضل الاختباء خلف أحلامه وأوهامه.	The video tells a story of a person who isn't strong enough to accept the imperfect world and its injustice, preferring to hide inside dreams and illusions.



آندريا جونزالس
تشيلي

Andrea González
Chile

خاتمة

Epílogo (Epilogue)

٠٦:٥٦

06:56

٢٠١٣

2013

يتكون هذا الفيلم من مادة من نصوص
وأفلام فيديو تتناول احتمالات وحدود اللغة.
تعبيرا عن حالة من الإغتراب. من خلال عرض
حديث شخصية يستنتج منه الصراعات
المعلقة.

In this work is used some footage
of the artist, texts and videos that
studying the possibilities and/or
limitations of language, building
from there the story of a certain
state of alienation. Is established
the imaginary of a character and
his agonizing speech, a slothful
monologue that concludes
emphasizing all unresolved conflict.



todos se adaptaban.
everyone was adapting.

آندريا ليوني إيطاليا	Andrea Leoni Italy
حوار	Konversacio
٠٤:٠٨	04:08
٢٠١١	2011
يعرض الفيلم حالة مركبة من الحوارات التخيلية. حيث يدمج ٤ تمثيل رقمي لأفواه في تكوين يتفجر في الشاشة ليعبر عن الحوار بأصوات مميزة.	“Konversacio” is a virtual, multi- voice dialogue. 14 “mouths” joined together a digital pattern erupt onto the screen like a bad TV signal staging a performance of communication using the distinctive sounds of Esperanto.



آنيا موصول
الولايات المتحدة

Ania Moussawel
United States

محشّي ورق عنب

Stuffed Grape Leaves

٠ ٦: ٥ ٢

06:52

٢٠١٢

2012

أستكشف خلال هذا الفيلم مفاهيم الموت، الخسارة، والذكريات من خلال إعداد الطعام كمكون رئيسي من التراث اللبناني. تتراعى لي ذكريات حول منزل جدتي ومشاهد من قبرها أثناء إعداد محشّي ورق عنب في منزلي.

I explore themes of death, loss, and memory through the food traditions that are part of my Lebanese heritage. As I prepare the stuffed grape leaves in my home, scenes of ritualistic performance in grandmother's home and grave alternate.



أنا فويتنكو
أوكرانيا

Anna Voitenko
Ukraine

من أكون؟

Who am I?

٢٢: ٢٣

22:23

٢٠١٤

2014

يدور الفيلم حول التطور في قلب المدينة الذي بدأ يفقد طابعه التاريخي الذي دام لأكثر من ألف وخمسة مائة عام. نظرا للتحويلات الكارثية في المجتمع. يبدو "كيفين" كشخصية باهتة تائه في الزمن والمكان. ويبدو أسيرا لذاته فاقدا للذاكرة تحت تراكمات التحويلات.

The movie - metaphor about the metropolis, which is more than 1500 years old and which loses his memory and historical entity as a result of catastrophic mutations. Kiev's image appears as a faint man, lost in time and in himself. He is a hostage of himself, of permanent metamorphosis that lead to a qualitative amnesia.



آنالور شنيدر و كلود بيجو
(كولكتيف_فاكت)
سويسرا

Annelore Schneider & Claude
Piguet (collectif_fact)
Switzerland

المصلح

The Fixer

٠٨:٣٠

08:30

٢٠١٣

2013

يدور الفيلم حول ”طبيب النص“ وهو شخص يتم استدعائه لتنقيح النصوص وتعديل الشخصيات والمشاهد ويتحدث عن عمله في الفيلم كأنه قاتل مأجور. يصحب حوارَه صور اعتيادية لرواد مركز باربيكان في لندن بحيث يبدو هؤلاء الأشخاص كممثلين يتم حذفهم من المشاهد أحيانا وضحايا لقاتل في أحيان أخرى

The video shows a “script doctor,” someone you call upon to improve a scenario by editing out characters or scenes, talks about his work as though he is a hit man. Alongside his voice are photographs of people who regularly frequent the Barbican Centre in London. At times, these visitors become actors in deleted scenes and other times, the killer’s victims.



أنوك ميلادينوفيك
سويسرا و صربيا

Anuk Miladinović
Switzerland & Serbia

إذن بالدخول

Access

٠٩: ١٧

09:17

٢٠١٢

2012

يصور الفيلم سبعة رجال في انتظار
المصعد. امرأة تنظيف، شاب ورجل يتناقلان
بالمetro. رجل يصطحب الآخر من محطة
المترو.
تتغير الأماكن وتتراكب. بينما تفتح وتغلق
الأبواب.

7 men waiting for an elevator. A
woman cleaning. A teenager and a
man traveling in the metro. An older
man picks up the man from the metro
station. Spaces change and interlace.
Elevator doors open and close.



أريا سوكابورا بوترا
اندونيسيا

Arya Sukapura Putra
Indonesia

الرُقِيَّة

E-ruqyah

٠ ٢ : ٠ ٨

02:08

٢٠١٣

2013

من خلال الأداء التمثيلي. يعرض الفيلم شخص يمسح جسده بتليفون محمول يتلو آيات من القرآن ليرقي نفسه إلكترونياً. في حين كان المعهود طرد الطاقة السلبية من خلال الرُقِيَّة بتلاوة آيات من القرآن يستعرض الفيلم إمكانيات وحدود التكنولوجيا الحديثة

By performative approach, electronical ruqyah (e-ruqyah) shows an activity of rubbing a cell phone that play Holy Qur'an verses to the body. This video shows ruqyah as an exorcism practice or take the negative energy that caused health problems. This process usually was done with reading Holy Qur'an verses. This video tries further possibilities in outsmarting the limitation of technology'



أيانو هاتوري
اليابان/هونغ كونغ

Ayano Hattori
Japan/Hong Kong

الرياح والأمطار

Wind and Rain

٠١:٣٠

01:30

٢٠١٤

2014

كانت اليابان ثالث أكبر الدول المنتجة للطاقة النووية في العالم قبل كارثة مفاعل "فوكوشيما دياتشي" ١١ مارس ٢٠١١. يوثق الفيلم تلوث التربة في كواماتا بفوكوتشيما ٢٠١٢. كواماتا مدينة تبعد ٤٠ كيلومتر غرب فوكوتشيما. ومع ذلك تتعدى مستويات التلوث الإشعاعي بها ٢٠ وحدة قياس.

Japan was the third largest nuclear power generator in the world, prior to the Fukushima Daiichi nuclear disaster on the 11th of March 2011. "Wind and Rain" is footage of decontaminating radiation from soil in Kawamata, Fukushima in 2012. Kawamata is a town 40 km North West from Fukushima Daiichi NPP and its radiation exposure exceeds 20 mSv/y.



بنجامين براون
الولايات المتحدة

Benjamin Brown
United States

إحتجاج مفتوح

Open Outcry

١٥:٠٧

15:07

٢٠١٣

2013

يستعرض الفيلم بعض الإشارات
الرأسمالية المتداولة في البورصة. حيث
يقوم تاجر بتوجيه ممثل بشرح تلك الإشارات
المتداولة بالإضافة لبعض الإشارات المبتكرة.

This project investigates the gestures of finance capitalism that were once used on the commodities trading floor. Through the production of a speculative instructional video, a commodities trader teaches an actor the gestures that capitalism both invented and made obsolescent.



بنجامين فيافيدي
اسبانيا

Benjamin Villaverde
Spain

المستقبل

The Future

١٩: ٤٣

19:43

٢٠١١

2011

في المستقبل المثالي يكون المجتمع مثالي
والجميع سعداء على الرغم من التواجد
الدائم لمن يصعب عليه التأقلم ومسايرة
الغير.

In an ideal future, society is perfect,
everyone is happy. Although there is
always a misfit who seeks to be like
everyone else.



بنا ج.م. إيطاليا	Benna G. M Italy
الموضوع # ٨	Topic #8
٠٤:٣٠	04:30
٢٠١٣	2013
تركت مهمة قول أى شىء حول هذا الموضوع. لا أستطيع النسيان.	I felt the duty to say something on this topic. Can't forget.



بورن درينكفيتز
ألمانيا

Bjoern Drenkwitz
Germany

الزمن والوجود

Time and Being

٠ ٥: ٣٧

05:37

٢٠١٣

2013

يقوم الفيلم على جزء محوري من كتاب
”الزمن والوجود“ للفيلسوف مارتين إيدجار.
ويتناول كيفية تأثير معرفتنا بالمستقبل
على حاضرنا. تقوم الممثلة في الفيلم
بتلاوة النص أثناء الركض في نادي رياضي.
وتبدو وكأنها تلاحق النص وتتعثر في
محاولة مجارته. بحيث يبدو النص أقل
جانساً ويفتح لقراءات وتفسيرات جديدة.

Time and Being is the major work
of philosopher Martin Heidegger.
For the video “Time and Being”,
the central part of the book, which
is about how the knowledge of the
existence of our future makes us what
we are is used. The actress in the
video recites the text, while jogging
quickly in a fitness studio. In this
way, she is running after the text,
stumbling over it, chasing it. The text
loses coherence and so is open to new
interpretation and association.



بورخا رودريجز ألونزو
اسبانيا

Borja Rodríguez Alonso
Spain

لماذا؟

Why

٠٤: ٥٢

04:52

٢٠١٣

2013

عادة ما تطرح برمجيات البحث على شبكة المعلومات العديد من الأسئلة لتتمكن من حفظ الملفات. يتبدو تلك الأسئلة مع تكرارها خارج السياق. وحقيقة الأمر لا يفهم أحد بوضوح كيفية وحدود عمل "جوجل". عادة ما يولد ظهور تلك الأسئلة حالة من الرهبة والريبة. لا سيما لما يوحي به بعضها من عنصرية وتصنيف جنسي.

In order to save the user work, the search engine proposes the most frequent of millions of questions that have already been asked. With this, the nature of the question changes to become a seemingly neutrally calculated predisposition to the question. In fact, no one knows exactly how the parameters of Google algorithms work. Always, when these generated questions appear, they open up a frightening cabinet of curiosities that extends from racism and sexism to an infantile curiosity about body parts.



بورخا رودريجز ألونزو
اسبانيا

Borja Rodríguez Alonso
Spain

تراقص!

Shake It!

٠٤:١٦

04:16

٢٠١٣

2013

من أبرز أسباب إنشاء موقع على شبكة المعلومات هو الرغبة الفطرية للتواصل والتعبير عن الذات. الرغبة في تسجيل ومشاركة الأفكار والمظاهر الحياتية. وتوقع رد فعل لا يخلو من متعة مشاركة الخصوصيات.

From the infinite number of possible reasons of why a person decides to start a blog, the most basic of all is, he wants to be heard. An intense desire to record what one thinks and lives, and share it. Expecting some kind of response or feedback and an undeniable pleasure in a certain indecent staff.



برونو كارنيد
البرتغال

Bruno Carnide
Portugal

تم إسكاته، وتركه، وتجاوزته

Hushed. Left. Jumped.

٠٥:٥٠

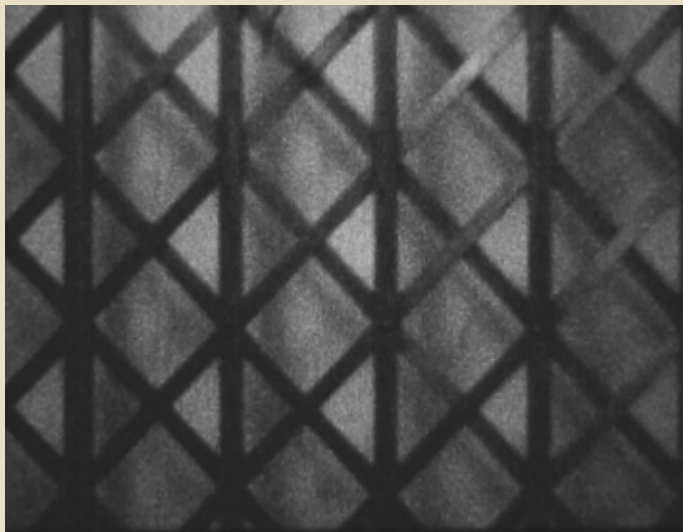
05:50

٢٠١٤

2014

يشارك رجل المتفرجين بلحظات حميمية
من حياته. كاشفًا عن جوهره. وبمواجهة
الواقع يتخذ قرارًا.

A man speaks to the onlookers
intimate moments of his life, which
will eventually unveil his true
essence. Faced with this reality, he
decides to make a decision.



كاميرون بريس
الولايات المتحدة

Cameron Price
United States

جدتي

Grandmother

٠٣:٥٢

03:52

٢٠١٤

2014

”جدتي“ بحث بصري شاعري في الذاكرة.
والحيط، ومعايشة العلاقات العائلية.

“Grandmother” is a poetic and visual
exploration of memory, the ocean,
and enduring familial relationships.



كارولينا هيلسجارد
ألمانيا

Carolina Hellsgård
Germany

العداء

Runner

١٤ : ٣٠

14:30

٢٠١٣

2013

يدور الفيلم حول "أمل"، لاجئ لبناني ابن الثلاثة عشر عام، والذي يتاجر بالمخدرات في مترو الأنفاق بمدينة هانوفر، ويعيش حياة منعزلة في إصلاحية خارج حدود المدينة. يلتقي يوماً بفتاة ألمانية تدعى كلارا قد تكون مخلصته.

Amal, a 13-year-old refugee from Lebanon, deals drugs in the Hannover subway system. He lives an isolated life in an asylum home outside the city. One day he meets a young German girl called Clara, who might be his savior.



كاترينا بتشيولي
إيطاليا

Caterina Pecchioli
Italy

جيجليو

Giglio

٠٩: ١٦

09:16

٢٠١٣

2013

في ١٣ يناير ٢٠١٢، اصطدمت سفينة الركاب "كوستا كونكورديا" بحاجز صخري لتغرق قرب سواحل جزيرة جيجليو الإيطالية ويتوفى ٣٢ شخصاً. وقد تحولت السفينة العملاقة الغارقة على الشاطئ جزءاً من المشاهد الطبيعية للجزيرة. يركز الفيلم على الموقف المتضارب لإستمرار الحياة الطبيعية بالجزيرة في يوم صيفي مشمس في وجود الهيكل الملون للسفينة الغارقة.

On January the 13, 2012 at 21.45 the massive cruise ship Costa Concordia, crashed into a rock and capsized near the Tuscan Island of Giglio, Italy, killing 32 people.

The giant cruise shipwreck, lying on its side next to the coast, became a part of the Giglio Island landscape. The video does not focus on a reconstruction of the event but shows the paradoxical situation created by the coexistence of the Island's daily life during a summer day, and the presence of this immense and colorful carcass.



سيلين تروبيه
فرنسا

Céline Trouillet
France

الأغنية # ٢٢

SONG N°22

٠٥:٠٢

05:02

٢٠١٣

2013

يؤدي توأم من قرية بيرجندي أغنية
”الكسوف الكلي للقلب“ للمغنية بوني
تيلر. يتمثل ”الكسوف“ في تشكيل المحيط
الخارجي والنجوم في الخلفية مع الإشارة
لفكرة التوأم في برج الجوزاء. ويتناقض
ذلك مع فكرة المشاعر الداخلية في القلب
والحميمية المتمثلة في التوأم.

Twin teenage sisters from a village
in Burgundy perform “Total Eclipse
of The Heart” by Bonnie Tyler. The
idea of outer space represented by
the term “eclipse” in the song title is
echoed by the stary backdrop and the
fact that twins are to be found in the
constellation of Gemini, all of which
is in contrast to the inner emotional
space of the heart and the intimate
complicity the twins represent.



سيلين تروبيه فرنسا	Céline Trouillet France
الأغنية # ٢٣	SONG N°23
٠٥:١٥	05:15
٢٠١٣	2013
تؤدي "ماريان كويفل" ملكة جمال فرنسا لغير القادرين على النطق لعام ٢٠١٣ أغنية "إنه يخبرني بأني جميلة" للمغنية باتريشيا كاس. وتدور الأغنية حول امرأة ترغب في التصديق في غزل رجل بها.	Marianne Queval, who was voted Deaf Miss France and runner up for Deaf Miss World in 2013, performs "Il me dit que je suis belle" (He Tells Me I'm Beautiful) by Patricia Kaas, a song about women's desire to believe in men's flattery.



سيندي هينانت
الولايات المتحدة

Cindy Hinant
United States

أنانية

Selfish

٠٢:٢٥

02:25

٢٠١٢

2012

يقوم الفيلم على تصميم شبكية رقمية تتكون على إيقاع أغنية لبريتني سبيرس. وبالتالي تدمر مثاليات الفن المينيمالي (البسيط) لدمجها بإقاعات موسيقى الملاهي الليلية. وربط الشبكيات الهندسية بطابع أداء المغنية بريتني سبيرس.

In Selfish computer-generated grids are synced to a Britney Spears song, corrupting minimalism's 'high art' purity with a club dance hit, comparing the construction of the grid to the construction of Britney's public persona.

كلوديو فرانك ألمانيا	Claudio Franke Germany
الإختبار	The Examination
٠٦:٠٨	06:08
٢٠١٤	2014
<p>يتعين على "ليون" إجراء إختبار لأنه بلغ عامه الثاني عشر. تشرح الأم لليون أنه إختبار ذكاء عادي، ولا يشعر ليرن بالقلق حيث أنه طالب جيد جداً. ومع ذلك يتصرف الأهل على نحو مريب. ليتضح السبب لاحقاً.</p>	<p>As Léon turns twelve he has to pass an examination. The state in which we find ourselves, tests each citizen at the age of twelve years. Léon's mother explains to him, that it was some kind of intelligence test. Léon is not worried he is a very good student. His parents still behave strangely. Soon we'll know why.</p>



كليمنس ويللام
ألمانيا

Clemens Wilhelm
Germany

توفى بيتر

Peter Is Dead

١٤: ٤٨

14:48

٢٠١٢

2012

لماذا يحب الناس حل الأحاجي؟ هل تحفظ
الصور الفوتوجرافية الذكريات؟ ما هي
القصة الجيدة؟ لماذا ينشغل الفرد بحياة
غريب عنه؟ وكيف يقيمه ويفهمه؟
يدور الفيلم حول مجموعة من الصور
المهملة وجدها في قبو المنزل. وكيف يمكن
التخلص من ذكرى شخص.

Why do humans make puzzles? Does
photography conserve memory?
What is a good story? Why is one
interested in the life of a stranger?
How do you read a stranger?
This video is based on photographs
which I found in the garbage bin of
my house. The essence of a stranger's
life was thrown away.



كريستوبال كاتالان
اسبانيا

Cristóbal Catalan
Spain

ممتلكات مشاع

No-Body's Body

٠٣: ٣٩

03:39

٢٠١٤

2014

ما هو الحيز الشخصي؟ ما هو الحيز الخاص؟
ماذا نملك ولا نملك؟ هل جسدنا ملك لنا أم
لغيرنا؟
يتناول الفيلم الجسم البشري كرمز للأرض
المشاع. ليتخذ رحلات سيربالية لاستكشاف
الجهول من بيئة وترحال وملكية.

What is personal space? What is private space? What is owned and not owned? Is the human body... ours or yours? Using the human body as metaphor for common lands, the film takes a surreal trip into the unknown and explores issues of the environment, voyeurism and ownership.



داليبور ناب
جمهورية التشيك

Dalibor Knapp
Czech Republic

تعريض

Osvit (Exposure)

٠٣: ٥٥

03:55

٢٠١٣

2013

يعرض الفيلم تسجيلات متراكبة لرد الفعل لتعريض مادة للضوء. لينتج صورة ميناميلية بسيطة تعبر عن تأمل اللحظة وإشراقات إكتشاف المرئي وغير المرئي. حيث نستشعر التعريض الضوئي كلحظة حاضرة.

Layered notes on the direction of lighting and the corresponding reactions, and on the sources of light and their power. The minimalist imagery developed by the commentary illustrates meditations upon the moment of illumination and the element of time in the visible and invisible. The exposure time is the present.



دانا داف
الولايات المتحدة

Dana Duff
United States

كاتالوج

Catalogue

٠٧:٠٣

07:03

٢٠١٤

2014

يستعرض الفيلم مجموعة من الصور الواردة بكتالوج تم إعادة تصويرها على فيلم ١٦ملي لتبدو كفيلم من الخمسينيات. تلك الصور تم إقتباسها من تصميمات أصلية لغرف وإعادة إنتاجها في كتالوج يعرض منتجات شبيهة بسعر منخفض يصعب تمييزها عن الأصل.

This silent 16mm black-and-white film looks at a catalogue containing de-saturated photographs shot and printed to look like film from the 1950s or earlier. The photographs are of staged rooms of designer furniture knock-offs, which are sold at a much-reduced price in several catalogues by different manufacturers, but in the images they are indistinguishable from the originals.



دافيد فينكلشتين
الولايات المتحدة

David Finkelstein
United States

المدينة التي لا تقهر

Invincible City

٢١ : ١٧

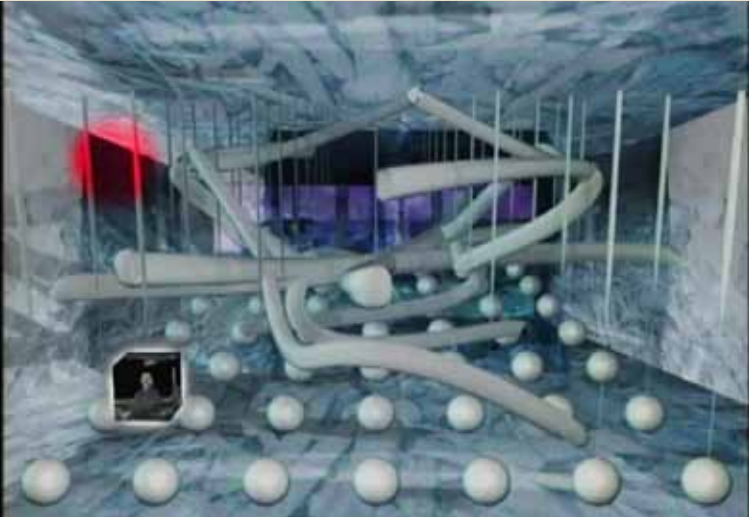
21:17

٢٠١٣

2012

يصور الفيلم المدينة بأفكارها البالية،
وحواراتها الجافة، والمباني اللامعة غير
المستقرة. حيث يبحث رجلان عن الحل الأمثل
لمواجهة نهاية العالم. هل يكتفي المرء
بالمشاهدة والتدوين أم يقفز مباشرة إلى
المجيم.

In a city of dead ideas, dry, brittle
conversations, and trembling,
crystalized buildings, two men seek
the proper approach to take towards
the end of the world. Should one sit
back, writing notes in a crumbling
notebook, or should one rush
headlong into the flames?



ديفيد كلنر
النمسا

David Kellner
Austria

النهر

The River

١٦:٠٣

16:03

٢٠١٣

2013

فيلم رسوم متحركة صامت. مستوحى من أسطورة يونانية قديمة عن نهر "ستيكس"، وهو نهر يشكل الرابط بين عالمي الأحياء والأموات.

The River is a silent movie animation mildly based on the myth of the Ancient Greek river Styx. This river formed a boundary between the world of the Living and the Dead.



ديفيد أنتوني سانت
أستراليا

David Anthony Sant
Australia

قيادة

Driven'

٠٤:٣٦

04:36

٢٠١٣

2013

يصور الفيلم الطريق المفتوح الرئيسي في قلب مدينة سيدني والذي يمتد لمسافة ٢٣ كيلومتر بين مراكز صناعة وخدمة السيارات. يعج الطريق صباحاً بالضوضاء والتلوث. لكن في الليل يتحول إلى مشهد خلاب حيث تخترق الإضاءة الظلام.

Sydney's round-the-clock urban thoroughfare. Australia's first inner-city highway. A twenty three kilometers stretch of tarmac and concrete lined with motor industry retailing and servicing that professes in no uncertain terms the sovereignty of the motor car. Exposed as a tangle of pollution, noise and drudgery in daylight, but at night transformed into an erratic landscape where darkness is punctured with floodlights and fleeting headlights.



دون وستليك
الولايات المتحدة

Dawn Westlake
United States

تأثير المارتيني

The Martini Effect

١٠:٤١

10:41

٢٠١٣

2013

يكافح رجل وإمرأة في صمت وهدوء
لتصفية الأجواء بينما يقضيان ليلتهما
الأخيرة في منزل مغمور تحت المياه.

A Man and a Woman struggle silently
to clear the air on their last afternoon
in a house that is completely
underwater.



دييجو راميرز
أستراليا

Diego Ramirez
Australia

فجلة

Radish

٠٤: ٢٠

04:20

٢٠١٣

2013

يصور الفيلم شخصية رجل برأس فجلة
إبتكره المخرج كرمز للمهاجر. كائن منزوي لا
يحمل اسماً أو جنساً أو جنسية محددة. هو
كيان بلا معنى.

Radish is an anthropomorphic
character with a radish head that
originally appeared in my work as a
metaphorical immigrant, a dislocated
creature without name, gender or
citizenship, a meaningless blob.



دينا الهواري
مصر

Dina El-Hawary
Egypt

مطلوب موظفه حسنة المظهر

A Good Looking Woman Is Required For Employment

٠١:٢٩

01:29

٢٠١٣

2013

حسن المظهر يختلف من وجهة نظر صاحب عمل إلى آخر. و لكن المظهر هو أهم شئ لهم و المؤهلات ليس لها أي أهمية. أما الموظفين فكل ما يهتمون به حقا هو الحصول على أي وظيفة . فالراتب هو أهم شئ لهم و ذلك لأن أكثرهم إن لم يكن كلهم يأتون من الأسر ذات الدخل المنخفض. لذلك يفعلون كل ما يتطلبه الأمر للحصول على وظيفة.

For the employer, “good looking” is what matters regardless of the employee’s qualification. As for the employees all they really care about is getting accepted in any job, as salary is what matters to them since most of them (if not all) come from families with low income.



ثنائي دوبلجنجر الفني
صربيا

Doplgenger artist duo
Serbia

شظايا غير معنونة #٢

Fragments Untitled #2

٠٦:١١

06:11

٢٠١٤

2014

يقوم الفيلم على البرنامج التلفزيوني "حياة أفضل"، وهو برنامج يجمع عناصر من المسلسلات الإجتماعية والكوميديا والدراما كان يعرض ما بين ١٩٨٧ و ١٩٩١. حيث يكشف الفيلم عن بعض الملامح السياسية والإقتصادية بعد حكم تيتو في يوغوسلافيا خلال الثمانينيات وبداية التسعينيات.

Bolji život / A Better Life is a Yugoslav TV series with mixed elements of soap opera, comedy and drama that aired from 1987 to 1991. Fragments untitled #2 reveals images that witness the rapid political and economic changes taking place in the post-Tito SFR Yugoslavia during the late 1980s and early 1990s.



إلسي حجار
لبنان

Elsy Hajjar
Lebanon

أطلق عليه حباً

I Call It Love

٠٩ : ٠٠

09:00

٢٠١٣

2013

لقاء، إتصال، أمطار ووبرق.
حب ضائع في ظلمة مدينة بيروت.

An encounter, a phone call, rain and lightning.
A love lost in the darkness of a city, Beirut.



إميليا إزكويردو
شيلي

Emilia Izquierdo
Chile

حبيس (عرض متواصل ١)

Caged (Loop I)

٠٠:١٠

00:10

٢٠١٤

2014

فيلم رسوم متحركة يصور المحاولات المتكررة
لرجل حبيس يحاول جاهداً الخروج من سجنه.

'Loop' is an animation that depicts
the repetition of a man in jail with his
striped prisoner shirt trying to free
himself from the jail he is in.



إزميرالدا كوزماتوبولوس
الولايات المتحدة

Esmeralda Kosmatopoulos
United States

جمهورية الموز - الجمال النائمة

**Banana Republica -
Sleeping Beauty**

٠٠:٥٠

00:50

٢٠١٢

2012

يثير الفيلم التساؤل حول رغبة الناس في
التضحية بحريتهم وهويتهم مقابل ما
يعرضه المجتمع والحكام من وعود بالراحة
والأمن.

The piece questions the way
individuals may be tempted to trade
part of their freedom and identity in
exchange of some material comfort
and security provided their leaders
and society in general.



إيفا جويريرو
اسبانيا

Eva Guerrero
Spain

ظلك تحت أقدامي

Your Shadow Below
My Feet

٠ ٦: ٥ ٤

06:54

٢٠١٣

2013

في يوم شبيهه بغيره. تغير أمر ما. راودني
كابوس فاستيقظت بآلام في جسدي. اليوم
أفكر بالعكس وأعيد المشاهد. فهل يختلف
أى شيء؟ دوماً هي نفس الشخصية. فهل
أخبرتكم يوماً بما أود أن أكون؟

[one morning / as any other/
something has changed / a bad dream
/ I get up today and my body hurts
/ today I am thinking backwards/
rewind. / would anything really
change? / it is always the same
character / have I ever told you what
I wanted to be?]



إيفي شوبرت
ألمانيا

Evy Schubert
Germany

مرتين في ذات الزمان

Twice Upon A Time

٠٨: ٣٧

08:37

٢٠١٣

2013

يتناول الفيلم الذاكرة كظاهرة نفسية وسياسية تعكس آليات التذكر. في محاولة للكشف عن مصادر وأسباب قوة الذاكرة. يعرض الفيلم حالة بحث ذات تدور في نُصْب تذكاري في جبال البلطيق البلغارية إبان الحكم الشيوعي. وقد تحول النُصْب إلى مبنى متهدم مهترئ بعد ما كان يمثل من عزة وإخلاص لرمز مرحلة منصرمة.

The video explores memory as a psychological and political phenomenon and reflects the personal mechanism of memorization, trying to find out which memories have the strength to remain over time - and why they have the power to do so. The personal search is set in the former Communist memorial 'Buzludzha' in the Bulgarian Balkan Mountains. A building that is completely falling apart and that now only resembles the former glory and devotion of a certain presence in the past it had been once.



إيفي شوبرت
ألمانيا

Evy Schubert
Germany

دائرة الزمن

Time-Circle

٠٨: ٣٨

08:38

٢٠١٣

2013

”دائرة الزمن“ ثلاثية فيلمية تتناول الظواهر السياسية والشخصية المتكررة. ينقسم الفيلم لفصول ثلاثة: يتناول الأول العنف كظاهرة موروثية. بينما يصور الثاني سقوط مرحلة سياسية ثم محاولة إستعادة التقاليد الوطنية من خلال مجموعة من الأراامل يحاولن صعود السلالم بإجته الجنة الموعودة. ويظهر الأخير التقارب والتجانس ما بين النظام الديني متمثلاً في الكنيسة والنظام السياسي. تدور أحداث الثلاثية في جمهورية جورجيا عقب انفصالها عن الحكم السوفييتي.

“Zeitkreis” (Time-Circle) is a filmic triptych that deals with the repeatability of political and personal phenomena. It is divided into three chapters whereas the first shows the violent potential of men that is directly inherited. The second speaks about the downfall of a political era and the reconquest through traditional and national forces whereas a group of Georgian widows tries to ascend to heaven. In the last chapter the harmony of the church with the leading political system is reflected. The triptych is set in post-Soviet Tbilisi, Georgia.



فيليس هابتزيدر
السويد

Felice Hapetzeder
Sweden

لم يكن الأمس بيوم جيد
(شواهد ضائعة)

Yesterday Was No
Good Day
(Lost Monuments)

٠١:٥٩

06:00

٢٠١٤

2014

يسجل الفيلم مشاعر المستكشف
حين ينتهي به الطريق في رحلته للبحث
عن الإبداع. إذا كانت رغبة الفنان الملحة
هي السفر والبحث عن البعد التاريخي
لمشروعه، فهل يعني هذا أن الفنان سائح أو
مستكشف لحدود الحضارات؟

An explorer in projects has reached
the end of the road in search for
creative meaning. The desire is to
travel, the search for The Project
and historical mystery. Is the artist
a postcolonial tourist of sorts, a
self-imposed challenger of cultural
frontiers?



فلورنسا ليفي الأرجنتين	Florencia Levy Argentina
الدليل	El Baqueano
١٨: ٥٠	18:50
٢٠١١	2011
<p>”الدليل“ في أمريكا الجنوبية هو شخص ملم بالطرق والمناطق المحيطة. سواء طبيعتها الجغرافية أو لغات سكانه الأصليين. وقد إمت المصطلح ليعبر عن كل خبير بنطاق محدد.</p>	<p>The word “Baqueano” is a South American term used to designate a person who is familiar with the paths and byways of a territory, its physical characteristics and the language and customs of its people where he usually belongs. By extension applies to anyone who is particularly skilled and experienced in a specific territory.</p>



but the construction of the new bridge a few years ago...

فرانثيسكا ليوني وديفيد ماسترانجيلو

إيطاليا

Francesca Leoni & Davide
Mastrangelo (Con.Tatto)

Italy

التوازن

Equi- Librium

٣٠ : ٤٠

01:59

٢٠١٤

2014

يتناول الفيلم البحث عن التوازن في الحياة. البحث الذاتي وفي العلاقات عن معادلة الأوزان. تتأرجح الحياة والعلاقات ما بين الفوضى والنظام. وكذلك بالنسبة للأماكن. يحمل كل إنسان وكل مكان ذكريات سابقة. وتدوم حالة البحث عن التوازن ما بين الماضي والحاضر كذلك.

The search of equilibrium in life, inside oneself and inside a couple is a balance of different weights. Life and relations are a continuous between chaos and order. The same things happen to places. Every person, and every place keeps inside a memory of what it was before. The past and the present are in a continuous search of an inner equilibrium.



ج.د. كوهين
الولايات المتحدة

G. D. Cohen
United States

سبع لحظات لصباح
مارسيليا

Seven Marseilles
Morning Minutes

٠٥:١٣

09:49

٢٠١٤

2014

يستكشف الفيلم تسلسل المشاهد،
الذاكرة، والزمن.. خاصة تلك المحدودة بعوامل
مؤقتة، سبع أيام بأسبوع. تم تسجيل
المشاهد تباعاً ولدة أسبوع في فصل
الصيف من نافذة شقة مُطلّة على المرفأ
القديم بمدينة مارسييلي.

The video explores, by serial means,
the nexus of landscape, memory,
and time... particularly as these
are bound by that most telluric of
temporal measures, the seven-day
week. Seven idiosyncratic urban
tableaux were captured on seven
consecutive summer mornings from
the balcony of an attic apartment in
the Old Port of Marseilles.



جابريل هوسوفسكي
سلوفاكيا

Gabriel Hosovsky
Slovakia

لماذا تفعل ما تفعله؟

**What Are You Doing
That For?**

٠٤:٥٤

04:54

٢٠١٤

2014

جربة لإستكشاف حدود التواصل بين
الإبداع والواقع. ما هو فني وغير فني. أبحث
عن إجابات حول الوجود وكيفية الحياة.
أبحث عن نقطة إنطلاق. أبحث عن كيفية
التخلص من العناصر التقليدية للفن.
أتساءل كم بقي فعلاً من الفن؟

Experiment about communication
between creation and reality, art and
non-art. I am seeking answers to
questions about our existence, what
we do here and how we live. It is
a search of some imaginary 'zero
point'. I am looking for a point that
demands that I get rid of all formal
elements of art. The question is, how
much art is still left?



جاريت هادسون
المملكة المتحدة

Gareth Hudson
United Kingdom

نشوة

In Ecstasy

٠٦:٠٩

06:09

٢٠١٣

2013

بدور الفيلم حول مفهوم النشوة والوحدة التي تتحقق بفعل الإيقاع والموسيقى. يضع الفيلم المشاهد ضمن مجموعة من رواد حفل موسيقي في حالة من الإبتشاء العفوي. على خلفية تجريدية من الإيقاعات والأصوات المعدلة.

In Ecstasy is a video work on the theme of spiritual and secular unity through rhythm and music. The work places the viewer between candid footage of concertgoers lost in revelry to an abstracted soundscape of distorted percussion and chorus.



<p>غيث الأمين لبنان</p>	<p>Geith Al-Amine Lebanon</p>
<p>مشروع الشيخ إمام</p>	<p>The Sheikh Imam Project</p>
<p>٠٨:٠٠</p>	<p>08:00</p>
<p>٢٠١٤</p>	<p>2014</p>
<p>يقوم الفيلم على أغنية ”البحر يبضحك ليه“ من تلحين الشيخ إمام وأشعار نجيب سورور. تم تسجيل الفيلم كمشهد واحد متصل يحوي العديد من المدخلات المتزامنة: بيانو. أداء صوتي. تسجيل تليفزيوني. ترجمة للنص. وبالتالي تفكيك الأغنية حتى يمكن إختبارها على نحو مختلف متعدد الأوجه.</p>	<p>This performance-based video is composed around the song Why Does the Sea Laugh(music by Sheikh Imam and a poem by Nagib Sorour). Shot in one continuous sequence (plan séquence), composing one single vision which incorporates several simultaneous occurrences – a piano based, a vocal based, a televisual, and a text-based interpretation – taking apart the various elements of this love song in order to approach and experience this work in multiple ways.</p>



هاند زيركن تركيا	Hande Zerkin Turkey
الكينونة	Dasein
٠ ١: ٥ ٨	01:58
٢٠١٣	2013
<p>إستيقظت في يوم لأشعر أن روحي قد فارقتني. أشعر بخواء كبير. ولكن لا أشعر بالحزن. فالوجود ليس كل شيء.</p>	<p>One morning I woke up and I felt that my soul had left me. A huge emptiness. But I wasn't too sad. Nevertheless, to exist is not everything.</p>

They close their eyes
and whisper your name
over and over.

هنري جويزدا
الولايات المتحدة

Henry Gwiazda
United States

السياسة الجميلة

Beautiful Politics

٠٩: ١٠

09:10

٢٠١٣

2013

كيف سيبدو العمل معاً؟
أحاول من خلال الفيلم خلق حساسية
وإدراك مختلف. ينقل المشاهد من التجربة
الجمالية الحسية المألوفة (البصرية،
الشفاهية، الملمس) لبعدها من الخبرات
عابرة لحدود الإدراك.

What would working together really
look like?

I am attempting to create a new
kind of sensitivity or perception that
encourages one to transfer attention
from one aesthetic response (visual,
aural, tactile) to another in order to
experience a new kind of trans-
medial perception.



هوب تاكر
الولايات المتحدة

Hope Tucker
United States

حفنة من التراب

Handful of Dust

٠٨: ٥٢

08:52

٢٠١٣

2013

يستخدم الأزرق (البروسي) في تعديل الصور كما يستخدم للوقاية من التسمم الإشعاعي. يعرض الفيلم سجل وفيات يتكون من متواليات من الأحرف تم تعريضها بالرمال باستخدام سلبات فيلمية حساسة كانت مستخدمة في أفلام هوليوود عام ١٩٥٤. يبدو من مستوى إصابة طاقم الفيلم في الخمسينيات بالسرطان تعرضهم للإشعاع أثناء التجارب النووية غير الآمنة.

Prussian blue can be used to render images and counteract radiation poisoning. This obituary is composed of sequences of cyanotypes, exposed in the sand using paper sensitized with handmade emulsion and negatives from a 1954 Hollywood film. Rates of cancer in the film's cast and crew reflect that it was shot downwind during the period of above ground nuclear testing.



هوايونغ ياخ
الولايات المتحدة

Hwayong Jung
United States

النشوة

Euphoria

٠٥: ٢٣

05:23

٢٠١٤

2014

فيديو تجريبي يصور مشاهد طبيعية
مُخَلَّقة علي نحو تكسيري دائم التوالد
في مشهد متكرر متصل. يتكون من حيز
مُخَلَّق رقمياً وهينات عضوية وصور تتشكل
وتمتزج لتنشئ كيان دائم التحول والتكاثر.
الفيلم ضمن سلسلة مشاريع تكسر
الحاجز بين الطبيعة والتكنولوجيا.

Euphoria is experimental video that is depicting hyper-realistic landscape of fractal dimension infinitely regenerating as side-scrolling video. Computer-generated atmosphere, organic forms and visual images are morph and blended into live organism that continuously changes, being and reproducing. These projects are blurring the line between the nature and technology.



إيكو كوستا
البرتغال

Ico Costa
Portugal

الحالي

Current

١٢:٠٠

12:00

٢٠١٣

2013

الفيلم مستوحى من قصة رجل يخرج من السجن في مارس ٢٠١٢ ليختفي في اليوم التالي. وقد شوهد للمرة الأخيرة في القرية حيث يسكن صديق قديم له.

يعرض الفيلم حالة الإحباط من خلال الصور التي تحلل تدريجياً، وإعادة تسجيل نفس الصورة مراراً حتى تفقد معناها. بحيث تنشأ هيئات وصور جديدة وتتغير الألوان ويصبح المشهد تكويناً جريدياً.

March 2012. A man gets out of prison and disappears the following day. He was last seen in the village where an old friend used to live.

I thought this spiral of frustration could be supported by progressively decaying images. And that this idea could be obtained by re-shooting the same image over and over again, through a video monitor, until we cannot understand what is on it. The objects gain new shapes, the colors change, landscapes become abstract compositions.



إيزابيللا جريسسر
ألمانيا

Isabella Gresser
Germany

نيتشه في نيس

Nietzsche à Nice

٠٥:٠٠

05:00

٢٠١٣

2013

الفيلم مستوحى عن "الظهر والخلود" لفريديك نيتشه. في زمن السياحة وعادات المشاهدة الرقمية. حيث يصور سائح شاب نفسه على حاسبه المحمول وهو يحلق فوق شاطئ البحر في نيس. حيث يعبر ما يزيد عن ٤٩,٠٠٠ راكب يومياً بحثاً عن السعادة. وعلى الشاطئ يمكنهم مشاهدة أنفسهم يحلقون في الأجواء.

Friedrich Nietzsche's "Noon and Eternity" in times of mass tourism and digital viewing habits. A young tourist is mirroring himself on his tablet PC at the beach while in the air above Nice, up to 49,000 passengers a day, longing for happiness. Down at the beach they can watch themselves flying over.



جاين هان
كوريا الجنوبية

Jaebin Han
South Korea

اليوم

A Day

٢٥:٠٢

25:02

٢٠١١

2011

يعرض الفيلم قصة جدة تستعرض ٩٠ عاماً من حياتها في يوم واحد. تلتقي خلال رحلتها بسلسلة من الشخصيات تمثل مراحل حياتها حتى تستقر عند اللحظة التي قابلت فيها زوجها للمرة الأولى. إشتريت هناك بعض اليوسفي، ثم حملت عبئاً ثقيلاً على كاهلها حتى تعود للحاضر. ولأنه يوم يميز اليوم، فهو اليوم الأخير لزوجها.

A grandmother who travels through 90 years of her lifetime in one day. She meets a series of herself in the past and finally runs into the moment when she met her husband for the first time. She bought some tangerines there and took a burden and grudge off her mind to the sky, on the way back to the present. Because it's special day, today. The last day of her husband.



جاجروت رافال الهند	Jagrut Raval India
إذابة الوقت	Melting Time
٠٤: ٢٨	04:28
٢٠١٣	2013

يعرض الفيلم ساعة مجمدة في الثلج.
تبدأ في الذوبان وتتقاطر المياه في وعاء أثناء
الذوبان. حيث يمثل الوعاء جرة حفظ رماد
الموتى.

In the video, a clock is frozen in
water. The thawing process takes
place as the water drips into a
container. The container symbolizes
an urn to put ashes.



جاي دو إسبانيا	Jai Du Spain
اليوم التالي في غرفة الفندق	A Day Of The Next Day In The Hotel Room
٠٤:٤٠	04:40
٢٠١٢	2012
يدمج الفيلم أداء تمثيلي مع الشعر. وهو إهداء لكل العاملين بالمؤسسات العالمية لما يزيد عن ١٢ ساعة يومياً، وبخاصة النساء.	This video combines the performance-action and the poetry. This work is dedicated to all of these people (especially women) who work more than 12 hours per day for big multinationals.

A day of the next day in the hotel room

"extractos d'Allemagne"

جيمي إكنز
الولايات المتحدة

Jaime Ekkens
United States

الحياة مع مرض "أسبرجرز"

A Life With Asperger's

٠٣: ٥٩

03:59

٢٠١٣

2013

فيلم رسوم متحركة يوثق ويستكشف
التحديات التي تواجه المصابين بمرض
"متلازمة أسبرجرز"

"A Life with Asperger's" is an
animated documentary that explores
the challenges of growing up and
living with Asperger's Syndrome.



جيمس سنازل
المملكة المتحدة

James Snazell
United Kingdom

ثلاث أطر

3 Frames

١٣:٠٥

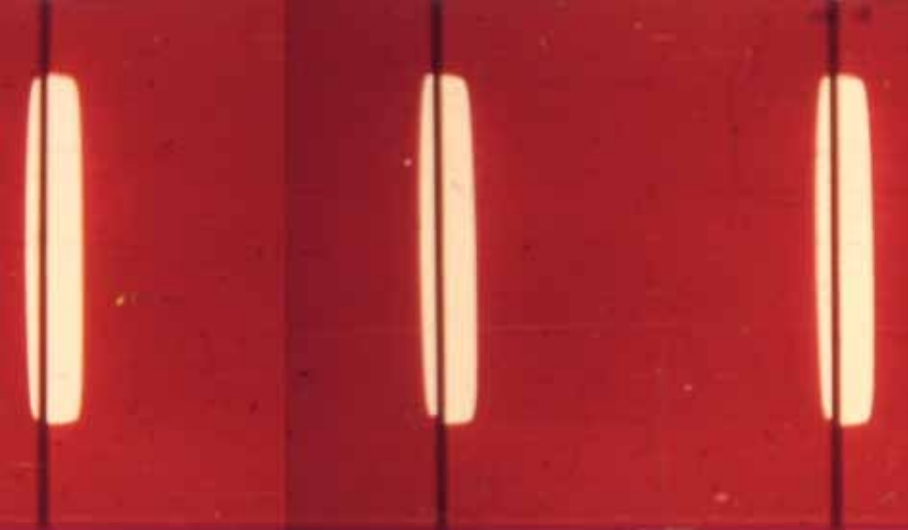
13:05

٢٠١٣

2013

يتكون الفيلم من ثلاث أطر مأخوذة عن فيلم ١٦ مللي. تم تطويرها وعرضها بشكل متواصل لتكون إيقاعاً بصرياً من خلال التحريك والتراكب. يتأكد ذلك من خلال الصوت المكون من ثلاث ثواني متكررة لجهاز تسجيل تراكب تدريجياً على إمتداد الفيلم.

'3 Frames' consists of 3 frames taken from a 16mm film leader which are looped and developed into this exploration of visual rhythm through movement of the repetition and layering of the 3 frames. The audio heightens this by using a 3 second sound loop of a tape machine that each time it loops plays on top of itself creating a layered process that builds imperceptibly over the duration of the piece.



خافيير ريتا اسبانيا	Javier Reta Spain
هي	Her
٠٣: ٣٣	03:33
٢٠١٣	2013
نص شعري مصور.	Filmed narrative conceptual based on a poem.



خافيير فيلزكويز كابريرو
إسبانيا

Javier Velazquez Cabrero
Spain

عنا

About Us

٠٥:١٤

05:14

٢٠١٣

2013

بدأ مؤخراً ظهور أسلوب جديد للإستجداء (الشحاذة) في إسبانيا على إثر الركود الإقتصادي. يقوم به أشخاص جيدو المظهر والهيئة يتعللون بفقدان وظائفهم. يسجل الفيلم أحدهم وقد ذهب إلى ألمانيا مصحوباً بترجم ليستجدي المجتمع الألماني للإحسان إلى وزارة المالية الإسبانية عوضاً عن الإحسان إليه.

Recently in Spain, a new kind of beggar has appeared on the underground's cars due to the current european economic situation. Those people are well dressed and well looking, and their stories are different. Unemployed who haven't other choice. One of those people was contacted and taken to Germany. There, accompanied by a interpreter so as to make communication possible, asked for support in the german public transport, not for himself but to deposit in the Spanish Public Treasury.



جانيت كاستيوني إيطاليا	Jeannette Castioni Italy
أدوات	Tools
٠٤:١٠	04:10
٢٠١٣	2013
<p>يجمع الفيلم إهتمامات فكرية مستمدة من الفكر الماركسي. حيث فكرة شفافية المؤسسات المدنية تصف الصراع الفردي في البحث عن الإستقلالية في مواجهة الحالة السياسية. بالإضافة لمحاولة تحديد الفوارق بين مفاهيم العمل والذاكرة وأوقات الفراغ واللهو.</p>	<p>The video is gathering ideological concerns derived from the Marxist movement where ideas of “visibility” within society organizations describe the struggle for individual autonomy while portraying the human state beside politics; Furthermore identifying the distinctions and meaning around laborer memories and ideas of “free time”, and leisure.</p>



جيرلين هينزين
سويسرا

Jerlyn Heinzen
Switzerland

نسيت أنني لا أحب المرتدلا.
١٠ فرانكات/الساعة

**Forgot that I did not
like Mortadella.
1 hr. / 10.00 CHF**

٠٦:٥٥

06:55

٢٠١٤

2014

عندي ذوق رفيع. ولكن ليس لدي عائلة أو
أصدقاء.
تلك مشكلة تمثل الطبقة المتوسطة.
عندما يجوع الإنسان يأكل كل شيء.
عندما تستطيع الحصول على ما تشتتهي
نفسك فلا حاجة بالضرورة للمال.
ولكن لا تستطيع شراء الذوق.

„I've got Taste, but no Family and
Friends.
This is a Middle class problem.“
When one is hungry man eats
everything
if you get what you appetite searches
Taste has one or not.
this is not a question of money.
Fortunately, you can not buy taste.



جيسিকা فنلون
المملكة المتحدة

Jessica Fenlon
United Kingdom

نزاع السلاح

Ungun

٠٦:٣٦

06:36

٢٠١٣

2013

أعيش في مدينة أمريكية حيث الخوف من الإصابة بطلق ناري على سبيل الخطأ خوف مبرر ومشروع. فيلم رسوم متحركة يعرض مشاهد لتحلل وتآكل ثم إعادة ظهور لسلاح ناري مع أصوات مقتطعة من أفلام أمريكية. ليثير تساؤلات حول كيف ندرك هذا السلاح؟ وكيف نستخدمه؟ وماذا يعني لنا؟

I live in an American city where fear of being shot as collateral injury in a gunfight is considered a reasonable fear.

A hypnotic, this experimental film presents the broken or decaying and reappearing handgun animation with audio snippets from American film. How do we reckon with this hand-held machine? How do we use it? What does it mean to us?



جويل أوتيو
فنلندا

Joel Autio
Finland

لا تبكي علي يا أمي

**Weep Not For Me, O
Mother**

٠٦:٣٣

06:33

٢٠١٤

2014

يدور الفيلم حول ليينا التي تشعر وكأنها
فقدت شيئاً.

Leena feels she's lost something.



يوهان ريجما
هولندا

Johan Rijpma
The Netherlands

الإنحدار

Descent

٠١:٢٨

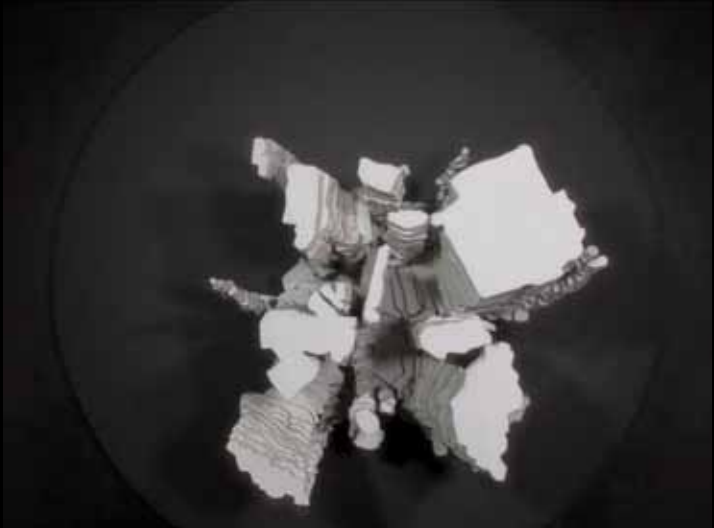
01:28

٢٠١٤

2014

تسقط أسطوانة خزفية لتتكسر إلى أجزاء عدة. يتم تسجيل تلك الحركة ثم إعادة تجميع المشاهد يدوياً على هيئة تشكيلات من طبقات الخزف المتبقية. بحيث تشكل تكويناً رأسياً جديداً يجسد لحظة تدمير الأصل.

A cylinder shaped cup falls and breaks into pieces. Every frame of this recorded movement is then manually translated into a ceramic layer that is made of the original remains of the cup. All the layers are then arranged vertically and glued together, forming a new object that visualizes the destructive moment.



يوهان ريجما
هولندا

Johan Rijpma
The Netherlands

الترطيب

Refreshment

٠٢:٥٦

02:56

٢٠١٤

2014

تنسكب المياه على سطح صخري لتشكل بقعة صغيرة. وتتبخر بمرور الوقت متخذة أشكالاً متغيرة. وقبل تمام جفاف المياه يتم إيقاف العملية بإعادة تكوين البقعة وتكبيرها بإضافة المزيد من الماء.

Water is spilled on a stone pavement leaving a small stain. As time passes the stain dries up, shrinks and changes shape. Just before the water is completely evaporated the process is put on hold. The new shape of the stain is then being enlarged and recreated with new water.



يوهان ريجما
هولندا

Johan Rijpma
The Netherlands

الإنقسام

Division

٠ ١: ١ ٥

01:15

٢٠١٢

2012

يتم تمزيق وتقسيم قطعة من الورق يدوياً
ثم إعادة جميع القطع. يتم تصوير التكوين
الجديد ثم إعادة عملية التقسيم. يمثل ذلك
إمكانية تبدو صعبة وهي تقسيم وقطع
الفراغات الناجمة عن التقسيم الأول.

A piece of paper is divided by hand
into an even number of pieces and
then reassembled.

A photograph of this finished
composition is then printed and
divided again. This makes the
impossible possible, tearing the now
included empty spaces that make up
the tears in the paper.



يوهانا رايبخ
ألمانيا

Johanna Reich
Germany

يوم التحرير | إهداء
لجولدنشتين

Liberation Day | Homage
to Goldstein

٠٤: ٣٧

02:37

٢٠١٢

2012

يعود الفيلم الأصلي للفنان جاك جولدنشتين. حيث قام بتفكيك أحرف الرمز الشهير لشركة "مترو جولدن ماير" في فيلم ١٦ مللي عام ١٩٧٥. مخلفاً رمز الأسد يزأر مع كلمات بديلة "الفن من أجل الفن". وفي الفيلم الحالي أكمل ما بدأه جولدنشتين بالتخلص من رمز الأسد حتى لا يتبقى سوى ثقب أسود وكلماته "الفن من أجل الفن".

Jack Goldstein's 16mm film Metro-Goldwyn-Mayer (1975) belongs to one of the visual icons of video art: Goldstein deconstructed the famous emblem of the Hollywood studios by removing the letters "Metro-Goldwyn-Mayer". The result is a minimalistic film sequence representing the roaring king of animals beneath the ornate lettering "Ars Gratia Artis" (art for art's sake). Goldstein looped the short sequence so that the lion seemed to be doomed to roar until eternity. My video "Liberation Day" shows the deliverance of the lion Goldstein once trapped in the loop. A black hole replaces the lions position, only the letters "Ars Gratia Artis" remain.



جولين موك
هونغ كونغ

Jolene Mok
Hong Kong

تعرف أين تجدني

**You Know Where To
Find Me**

٠٥:٠١

05:01

٢٠١٤

2014

هذا الفيديو بمثابة رسالة إلى جدي
مع دوام ترحالي وتنقلي بين الأراضي. أنا
أجنبي بلا هوية ولا عنوان. بلا وصفة سابقة
الإعداد لكيفية إدارة حياتي. وقد ابتعدت
كثيراً عن عبء الإرتباط بالوطن والعلاقات
الغامرة.

This is a video letter made to my late
Grandpa.

Through relocating myself in alien
territories, I am an anonymous
foreigner who is not grounded,
without a socially prescribed life
to live up to, and far enough away
so that I can distance myself from
the burden of home, and from
overwhelming relationships.



جوردين روجرز
المملكة المتحدة

Jordan Rodgers
UK

رسم رقمي تصويري للمدينة
الفاضلة

iPad Drawing: A Vision
of Urban Utopia

١٠:٥٠

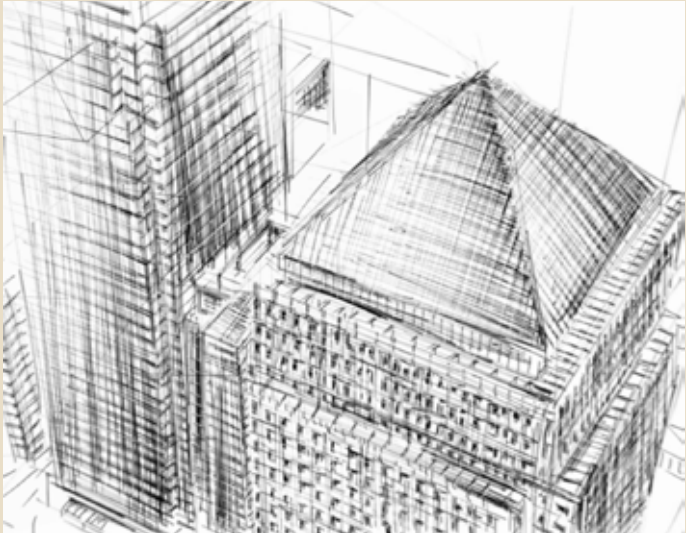
10:50

٢٠١٢

2012

يتحول فعل المشاهدة اليومية للمدينة إلى شكل من أشكال الفن. حيث تمثل العمارة الجانب الرومانسي لمدينة تتغير على نحو دائم بفعل التطورات التكنولوجية المتسارعة. ويبقى التساؤل حول كيفية اللحاق بتلك التطورات والتغيرات.

The act of looking during everyday passage through a Metropolis city is an art form. Architecture presents a romantic vision for a humanistic city that is ever changing due to technical enhancements, it's just a matter of how we keep up with these changes.



خوردى برنادو
اسبانيا

Jordi Bernadó
Spain

ها هي الأخطار

Here Are Lions

٢٠١٦

20:16

٢٠١٣

2013

يدور الفيلم حول الممثل "جون إيزبج" الذي يصور فيلم في أحد السجون الإفريقية. حيث يشعر أنه يمثل الكل ولا يمثل أحداً. ولكنه في ساعات الراحة يحاول أن يلعب دوراً إيجابياً.

John Isbig, an actor in his mature age, is shooting a movie of a prison in Africa. He is everybody and nobody at the same time, but in the shooting breaks he always keeps playing some role.



جورج كاتوني
شيلي

Jorge Catoni
Chile

طريق أهيومادا

Ahumada's Path

٠٠: ٢٤

00:24

٢٠١١

2011

تم تصوير الفيلم يوم ٤ أكتوبر ٢٠١١. عندما حظرت حكومة شيلي التظاهر في الشوارع بعد إضراب الطلبة للمطالبة بتحسين أوضاع التعليم. يبدو "طريق أهيومادا" وهو أحد أكثر شوارع سانتياجو حيوية وقد أغلقته مدرعة الأمن.

Taped on Oct 4th 2011, that day the Chilean government prohibited the right to protest in the streets (students strike for a better education system). "Paseo Ahumada" is the most popular street on Santiago's downtown, blocked for a police truck...



كاتيا كاميلي
فرنسا و الجزائر

Katia Kameli
France & Algeria

الراوي

The Storyteller

١٢: ١٦

12:16

٢٠١٢

2012

بصور الفيلم شخصية راوي بلامحه وصوته المميز وقد إعتلى شرفة خرسانية بأحد دور الأوبرا أثناء تجهيزها. لسرد من خلال أدائه وإيماءاته رواياته.

“The Storyteller,” a man with a rumbling voice and a bashed up nose stalks the raw concrete balconies of an unfinished opera house. His movements are timed to the twists and turns of an elaborate story he tells.



كاتينا بتسيكاس
الولايات المتحدة

Katina Bitsicas
United States

أفعال مُربكة

Confound Acts

٠٣: ٤١

03:41

٢٠١٣

2013

فيلم مركب من ثلاثة مشاهد. تعرض تسجيلاً جميلاً لمناظر طبيعية في موقع جريمة قتل وتشويه عنيفة إرتكبها صديق طفولة. يرمز الغطاء الأحمر والكيس البلاستيكي الأبيض للجريمة العنيفة. في حين تقف الغابة كشاهد على الأحداث الدامية.

“Confound Acts” is a three-channel video that features anonymous yet beautiful nature footage based on the murder and dismemberment committed by a childhood friend. The metaphorical symbols of a red sheet and white plastic bag serve as reminders for the violent act that occurred, while the woods stand as a witness to this violent crime.



كينيث هارفي
كندا

Kenneth J Harvey
Canada

كان يوماً مشمساً يوم
قتلتها

**It Was Sunny The Day
I Killed Her**

١٥:٥٩

15:59

٢٠١٤

2014

تقع سيدة في حب رجل منحرف يتلاعب
بها، حتى تنبذه وتطالب بالثأر، ولكن من
مَن تثار؟

“A woman falls in love with a
perverse, manipulative man who
nurtures the deviance in her, until
she is jilted and seeks revenge. But
on who?”



كيفين توبين
الولايات المتحدة

Kevin Tobin
United States

مات داروين (تطور الفوضى)

Darwin's Dead
(Evolution in Chaos)

١٣:٠٠

13:00

٢٠١٣

2013

مشاهد حائلة تعبر عن تيار من الوعي
والتكشف لحياة طالب أمريكي والسعي
لإيجاد فرصة عمل.

A psychedelic stream-of-
consciousness through American
student life and the career game.



كويستي فراون ألمانيا	Kuesti Fraun Germany
بِن	Ben
٠١:٠٠	01:00
٢٠١٢	2012
فيلم يدور حول السعي. والنبرد. واللحظات الكبيرة. والحياة اليومية.	About running, about being behind, about big moments, about daily life..



لاريسا صنصور
فلسطين

Larissa Sansour
Palestine

مبنى الدولة

Nation Estate

٠٩ : ٠٢

09:02

٢٠١٢

2012

يقدم الفيلم إقتراحاً إفتراضياً لتحويل النمط المعماري في فلسطين إلى التوسع الرأسي لتعويض ضيق مساحة الأرض المتبقية. بحيث ينتقل الفلسطينيون بكامل عددهم للإقامة بناطحة سحب عملاقة. وهو تصور تهكمي للإرتقاء بمستوى المعيشة للشعب الفلسطيني.

The Nation Estate film explores a vertical solution to Palestinian statehood. Palestinians have their state in the form of a single skyscraper: the Nation Estate. One colossal high-rise houses the entire Palestinian population - now finally living the high life.



لينا برجنڊال
السويد

Lena Bergendahl
Sweden

الحريق داخل العين

The Fire Within the Eye

٢٠١٣

20:39

٢٠١٤

2014

يتناول الفيلم من وجهة تاريخية المنطقة المحيطة بالتكوين الجرانيتي الكبير في الجبال المسحور بولاية تكساس. وهو مكان يحظى بطاقات أسطورية ويعتقد أنه بوابة الوصل إلى عوالم أخرى.

With the history of vision and representation as a point of departure, The Fire Within the Eye takes place in the landscape surrounding the large granite formation The Enchanted Rock in Texas; a mythical place that among other things has been described as a portal to other worlds.



ليام روجرز
المملكة المتحدة

Liam Rogers
United Kingdom

أنا هادئ

I Am Becalmed

٠٤: ١٦

04:16

٢٠١١

2011

يقدم الفيلم مجموعة من المشاهد تتوافق مع حدود الشاشة، حيث يحدد ويحكم التحركات مجموعة من الأوامر الصادرة عن صوت غريب. يركز الفيلم على أوجه القصور في التعبير عن الذات من خلال الأداء الصوتي.

'I am becalmed' submits and conforms to the confines of the video screen. Actions are controlled by a commanding foreign voice and performance is restricted. The video builds to a moment that highlights the inadequacies of expressing one's self through vocalization.

Concentrate on me hand.

لينا سلاندر السويد	Lina Selander Sweden
نبات السيلفيوم	Silphium
٢٢ : ٠٩	22:09
٢٠١٤	2014
<p>يدور الفيلم حول نبات "السيلفيوم" والذي إنقرض مؤخراً. وقد كان معروفاً بخواصه الطبية. وقد شكل جزءاً أساسياً في إقتصاد المستعمرات حتى أنه تم توثيقه على العملات النقدية. وقد أدى سوء إستغلاله لإنقراضه. ينطلق الفيلم من تلك الفكرة ليعلم الضوء على سعي الإنسان إلى التطور والسيطرة على موارد الطبيعة. تلك الوصاية يقابلها حالة من الترقب من الطبيعة بالمقابل. وهو ما يظهر في فيلم سلاندر على هيئة عين خاوية النظرة.</p>	<p>In the first sequences of the film a story is told about the ancient, now extinct, plant Silphium. Famous for its medical usage, its importance for the economic wealth was so crucial that the image of Silphium was imprinted on the coins. When exploitation of the plant led to extinction, the city declined. As is often the case in Selander's works, the film builds on layers of images and meaning. The human strive for development and expansion, the desire for control over nature, and above all – visual control, depiction and surveillance, is always met by another contradicting force. The nature looks back at us, its eyes empty – a reoccurring image in Selander's film.</p>



ليزا مكارثي
الولايات المتحدة

Lisa McCarty
United States

شظايا تيسراكت

Fragments of a Tesseract

٠١:٥٠

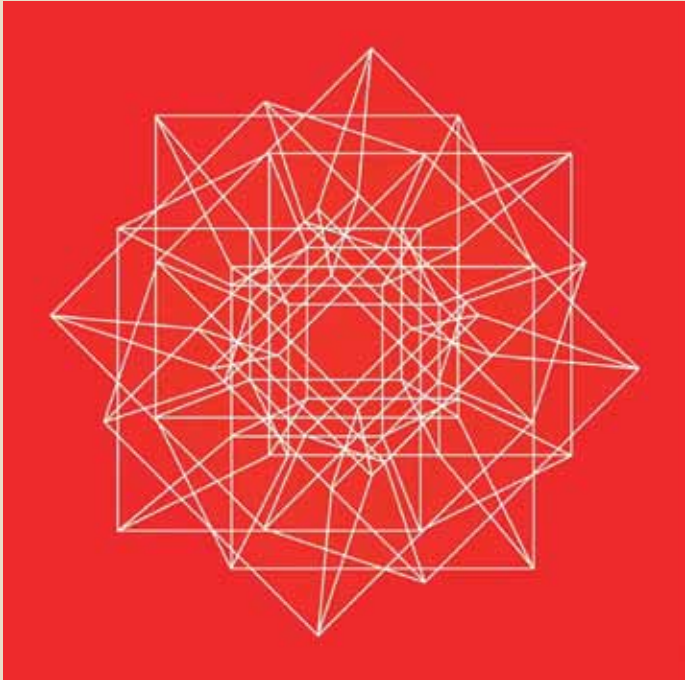
01:50

٢٠١٤

2014

فيلم مستوحى من "إدوارد مايبيريدج:
شظايا تيسراكت" للفنان هوليس فرامتون.
عام ١٩٧٣.

Adapted from "Eadweard Muybridge:
Fragments of a Tesseract" by Hollis
Frampton, 1973.



لويس أجويلار المكسيك	Luis Aguilar Mexico
العبور	Crossing
٠ ٦: ٣٨	06:38
٢٠١٣	2013
يسجل الفيلم ملامح من مدينة مونترّي بالمكسيك، من وجهة نظر ثنائي من السكان أثناء الفترة المعروفة بحرب المخدرات المكسيكية.	A small insight to Monterrey City, in Mexico, and to a couple of it's inhabitants at the time of the called "Guerra Contra el Narcotráfico" (Mexican Drug War).



مهدي ليارت
فرنسا

Mahdi Lepart
France

أنا مُشحِّذ أقلام (مبرة)

I'm a Sharpener

١٦:١٧

16:17

٢٠١٣

2013

بدور الفيلم حول هاريس تيندال الذي يعمل في شحذ الأقلام الرصاصية. وهو آخر ورثة هذه المهنة الحرفية. يدأب على شحذ الأقلام يومياً بما يناسب شخصية ورغبات مستخدميها. يظهر هاريس حقيقته تحت ضغط صحفية فضولية.

Harris Tindall is a pencil sharpener. He is the last descendant of a family fully dedicated to this artistic tradition. Each day, the sharpener adjusts his pencil leads depending on his clients' personality and feelings. When a nosy journalist decides to shoot a documentary on this peculiar craftsman, Harris suddenly unveils himself...



محمود نوري
إيران

Mahmood Nouraei
Iran

الرياح والموت

Wind & Death

٠٦:٢٤

06:24

٢٠١٣

2013

يتناول الفيلم الحياة الفانية للإنسان وخلود العقيدة، من خلال تمثيل مفاهيم عقائدية في صور تبيقى بينما صور الناس والعناصر تتلاشى وتفنى.

The “ Wind and Death” video has a visual look at humans mortality and the eternity of religious beliefs. Pictures as an object, passes through subjective visitors who had minimal thoughts. The pictures were dead. But the religious artistic creating of the artist still remains.



مارسانطونيو لوناردي
إيطاليا

Marcantonio Lunardi
Italy

٣٧٠ عالم جديد

370 New World

٠ ٥: ٠ ٦

05:06

٢٠١٤

2014

يعبر الفيلم عن حالة العزلة التي خلفتها
الأزمة الإقتصادية التي اجتاحت أوروبا خلال
العقد الماضي. تلك العزلة قد أصبحت
ملمحاً أساسياً من ملامح الحياة اليومية
للعديد من الناس.

370 New World is a work on the new
solitude created by the economic and
social crisis which crossed the whole
Europe in the last ten years. The
human isolation which is displayed
to the spectator is, by now, part of the
everyday life of many people.



ماريا فلورنثيا صوصا الأرجنتين	Maria Florencia Sosa Argentina
بيرسيو	Perseo
١٠: ٤٣	10:43
٢٠١٣	2013
تعيش مالينا مع قطها ”بيرسيو“ في شقة قديمة في بيونس آيرس. وهي تعيش حياة هادئة حتى تتغير تلك الظروف بفعل جارتها المسنة.	Malena lives with her cat Perseo in an old apartment building in Bs As. She has a quiet life however, there’s an old lady living next door whose presence unsettles Malena.



ماريان كيم
الولايات المتحدة

Marianne Kim
United States

عسكرية، وليست حرباً

Martiality, Not Fighting

١٢:٠٨

12:08

٢٠١٢

2012

بصور الفيلم أداءً راقصاً لشباب من أصل صيني يؤدي دور الضمير الواعي. يتحرك ضمن مجموعات المشاة لي طرح السؤال المجرد: "أنحارب أو لا نحارب؟"

Martiality Not Fighting follows a young Chinese dancer performing the role of conscientious objector. He moves through the pedestrian and the abstract to deliberate the question "to fight or not to fight."



مارك سالفاتيس الفلبين	Mark Salvatus Philippines
شئون حالية	Current Affairs
٠١:١٣	01:13
٢٠١٤	2014
يعرض الفيلم صوراً لعملات نقدية تمثل إقتصاد دول متعددة. تتراكب وتتحرك في تتابع أشبه بماكينات عد النقدية. تعبيراً عن فكرة العولمة، وصراع القوى. والإحتكار والطمع.	Collected images of banknotes from different countries and presented them in a video loop that resembles a money counting machine that tackles the idea of globalization, power, domination and greed.



مارك ثولاندر الدنمارك	Mark Tholander Denmark
#####	#####
٠٣:٥٤	03:54
٢٠١٣	2013
<p>يعرض الفيلم كيف تحول العالم إلى واقع مُهَجَّن، حيث الحدود الفاصلة بين الواقعي والإفتراضي مرنة. التحول من الحيز التقليدي إلى الحيز الرقمي، وصعوبة العودة بالعكس، وكيف يؤثر هذا في إدراكنا للعالم.</p>	<p>this video is a reflection on how the world has changed into a hybrid reality where the space between the physical and the virtual is fluid. A change from an analogous sphere to a digital sphere. A change that cannot be reversed and which has changed the way we perceive the world.</p>



ماركو شيفلبين
ألمانيا

Marko Schiefelbein
Germany

حرية التحرك

Freedom To Move

٠٦:٣٣

06:33

٢٠١٣

2013

يُصور الفيلم شخصية رجل يحكي حادثة أمام الكاميرا. لكن الحقيقة أن ما يرويها هو نص إعلان لماركة "ليفيس" من وجهة نظره. وبذلك يلقي الفيلم الضوء على من يبنون مفاهيمهم الحياتية على الصور والقصص المقدمة من خلال الإعلان.

A man is sitting in front of a camera telling a story about an experience he had. He is able to describe the happenings in detail, but the story seems to be unlikely or implausible. It is in fact from a LEVIS commercial, which he is retelling from the perspective of the main character. The work FREEDOM TO MOVE draws an abstract image of a human that has internalized the images and stories of the world of advertising.



ماوريسيو سانويزا
بيرو

Mauricio Sanhueza
Peru

حلم مرضي

Paroniria

٠٦:٣٧

06:37

٢٠١٣

2013

تمثل الأحلام بالنسبة لعددٍ من الثقافات وعلى مر العصور صوراً تفتح آفاق المستقبل.. أما في الوقت الحاضر ترتبط الأحلام باللاوعي. يستخدم مصطلح ”بارونيريا“ في علم النفس لوصف الأحلام المتطرفة الغريبة والتي ترتبط عادة بحالات مرضية.

Throughout the centuries dreams have been to many cultures around the world the images that speak of the future. In modern times dreams have been seen as a connection to the unconscious. The term “paroniria” is applied in psychiatry to classify the bizarre, morbid and extremely disturbing dreams associated with the symptoms of a mental illness.



ماتيس روبيو
الأرجنتين

Matias Rubio
Argentina

متكرر

Repeated

٠٤:٣٥

04:35

٢٠١٢

2012

يبدو رجل وقد تأهب ذهنياً وجسدياً كواحد
ضمن حشد يستعد للذهاب للعمل. لكن
عمله ليس كأى عمل. فهو يجوب المدينة
بحثاً عن عمله حيث لم يعد قادراً على
القيادة. لكن هذا لا يثنيه عن البحث.
وعليه يستمر الرجل في التكرار.

The man gets ready, mind and soul.
Seems to be another one in the crowd
that prepares to work. But his work
is not like someone else's. He goes
over the streets of the city looking for
it. He can't drive anymore, but that
won't stop him. From that day on, the
man only exists in a repetition.



مايا كرينشكي
الولايات المتحدة

Maya Krinsky
United States

دروس اللغة الإنجليزية

English Lessons

٠٣: ٢٥

03:25

٢٠١٣

2013

يعرض الفيلم لقطات معدلة من دروس تعليم اللغة الإنجليزية بلكنة أمريكية الموجهة على شبكة المعلومات. حيث يوجه المدرسون جمهوراً خفياً لتحسين قدراتهم على التخاطب بطلاقة. في موضوعات تتراوح ما بين العمل والإقتصاد. لكيفية الإبتسام وإدارة حوارات إجتماعية بسيطة.

In a series of clips appropriated from the internet, American English teachers instruct an invisible audience. They give one-sided lessons aimed at improving the ability to speak American English effectively, with topics ranging from speaking about jobs and money, to smiling and making small talk.

Describing People

Soft-spoken \neq loud

Self-conscious \neq uninhibited

well-behaved, educated

left/right-handed

middle-aged, class

easygoing

good-looking



ميشيلا شوينتر
النمسا

Michaela Schwentner
Austria

بينالوبي / في المشهد /
تعكس / العلاقات

Penelope / In The
Scenery / Reflecting /
Relations

١٤:٥٨

14:58

٢٠١٣

2013

يبحث الفيلم على نحو تجريبي إحتتمالات
غير نمطية لأشكال الرواية، حيث يتم دمج
القصص وإعادة تكوينها، وتخليق صورة
داخل الصورة وتعديلها. ويتناول الفيلم
خبرات الحب كنقطة إنطلاق.

The film is an experimental
arrangement, a study of potential
unconventional forms of storytelling
and their structures. Narrations, stories
are woven together and reconstructed.
An image within an image is shifted
and repositioned. The cinematic
narration of an experienced love is the
starting point of the film.



ميشيلا شوينتر
النمسا

Michaela Schwentner
Austria

الترفيه بالحب

Entertainment Love

١٠:٤٠

10:40

٢٠١٢

2012

يقوم الفيلم على محاولة إعادة تنسيق ندوة أفلاطون بإستخدام مقتطفات من نصوص فلسفية. بالإستناد إلى هيئات رولاند بارثيس يجلس أربعة أشخاص حول مائدة ليتبادلوا أطراف الحديث حول الحب.

This video work is an attempt of a rearrangement of Plato's Symposium using text fragments from philosophical essays. In the sense of Roland Barthes' figures 4 persons are sitting around a table talking about the phenomenon love.



ميلا بانيك
البوسنة والهرسك

Mila Panic
Bosnia, Herzegovina

المياه المباركة

Holy Water

٠١:٠٠

01:00

٢٠١٤

2014

يسجل الفيلم حواراً غريباً لإمرأة أمام الكاميرا. تستحضر ذكريات الماضي أثناء حديثها العفوي عن المياه المباركة.

In this video, women's grotesque from past brought into the present. Her spontaneous dialog with camera about holy water reflects her.



محمد عبد الكريم
مصر

Mohamed Abdelkarim
Egypt

المؤامرة تتجاوز الإستهلاك

Conspiracy Exceeds Consumption

١٢: ٥٠

05:12

٢٠١٢

2012

مؤامرة مزعومة من قبل الفنان من خلال عدة احداث في إماكن مختلفة. تعكس التجارب الشخصية، رفعة المباني في العاصمة الإقتصادية، والعمارة ذات النفوذ. وعمليات إجتماعية مختلفة. تروى من خلال تلك المؤامرة التي يذوب فيها المراقب داخل المؤامرة ذاتها.

Several narratives describing a conspiracy, inspired from personal experiences, architecture of the economic capital and different social currencies. The conspiracies, narrated through film invite the observer to engage into the conspiracy.



محمد زيدان مصر	Mohamed Zedan Egypt
في يوم ما في الشارقة	Once Upon A Time In Sharjah
١٧: ٠٠	17:00
٢٠١٤	2014
يسلط الفيلم الضوء على حياة الأجنبي في الشارقة، مثيراً التساؤل حول مفهوم الوطن.	Reflecting on the life of x-pats in Sharjah, this video raises the question of the meaning of homeland.



منيرة القادري
الكويت

Monira Al Qadiri
Kuwait

دعاء السفر

Travel Prayer

١١ : ٢٠

02:11

٢٠١٤

2014

بسبب قوانين حماية الطفل أصبح من المحظور على الأطفال قيادة الجمال في سباق الهجن، وتم إستبدالهم بماكينات صغيرة مزودة بسياط تضرب الجمال بإستمرار أثناء متابعة ملاكها السبق في سياراتهم. يسجل الفيلم الإنزعاج الشديد والبؤس على تلك الكائنات المهيبة، بينما تسجل الخلفية الصوتية موسيقى طفولية مصحوبة بدعاء السفر.

Because of laws prohibiting the use of children as camel jockeys, each camel is outfitted with a small remote-controlled whipping machine. The Bedouin owners follow the camel around the track in their pick-up trucks, yelling and using the remote control to encourage their camel to run faster. The pain of these majestic animals is reflected in their faces and expressions while running, as if they are the embodiment of tragic existence. In the backdrop, childish music plays alongside a traditional prayer for travel.



Sublime is the One who has created this for us

منيرة القادري
الكويت

Monira Al Qadiri
Kuwait

وراء الشمس

Behind The Sun

٠٩:٣٥

9:35

٢٠١٣

2013

أشعلت قوى الإحتلال العديد من آبار البترول في الكويت أثناء إنسحابها بعد حرب الخليج الأولى ١٩٩١. حتى أصبح مشهداً إنبعاث اللهب الأقرب للجحيم مشهداً عادياً لعدة أشهر تالية.

After the first Gulf War in 1991, countless oil fields in Kuwait were set ablaze during the retreat of invading forces. Those months following the war were nothing short of the classic image of a biblical apocalypse: the earth belching fire and the black scorched sky felt like a portrait of hell as it should be.



البيت

Home

٨: ١٢

8:12

٢٠١٣

2013

سيرة ذاتية من لفظة واحدة عن فنانة وفنان مخطوبين وعن طريقة حياتهم.
أحيانا قد خل عليهم لحظات من عدم التفاهم والصعوبة في التعامل سوياً. لحظات هي كثيراً ما تحدث بين أي زوجين. ليس لها علاقة وطيدة بمقدار حبهما لبعض ولكنها تناسب تدريجياً بين ثنائياً أحداث اليوم العادي داخل المنزل.
هو قد يجيب تساؤلاتها التي سألتها منذ ساعات أو أشهر. وهي قد تعلق على اقتراحات طرحها منذ دقائق أو أيام الكل يجيب ويعلق ويتحدث في فلك غامض خاص به يخلق حالات مؤقتة من عدم التفاهم داخل منزلهم.
البيت هو المكان الذي تبحث عنه لتستقر و تجد المأوى و تختمي من العوامل الخارجية الغير مرغوبة. كل هذه الأشياء لن تجدها بين الحوائط.
السكن الحقيقي هو الشريك. هي بيته وهو بيتها. ا فلشريك هو الوطن الذي يأويك أينما تسافر. مستلهم من: رينيه ماجريت ديفيد لينش

A one shot self-portrait about 2 engaged young artists, and the shape of their life.
Between them there might be some misunderstandings and difficulty in communication, these things happen between any couple which has no significant relation with how much they love each other, it just happens in the everyday life details they live in their home.
He might answer her questions which she asked hours or months ago and she might comment on suggestions he said minutes and days ago.
Each one answer, comment, and talk in his own mysterious world, which creates temporary cases of misunderstanding in their Home.
Home is the place you search to settle down, to get shelter, and be protected from any unwanted outer effects, all these things won't be found between walls.
The real home is the partner who will shelter you anywhere you travel, she is his home and he is hers.
Inspired by: René Magritte – David Lynch



نتاليا لوزانو سانثيز إسبانيا	Natalia Lozano Sánchez Spain
إشارات لتهجي الحروف الأبجدية	Finger Spelling signs of ABC
٠٦:١٣	06:13
٢٠١٢	2012
الصمت عنصر أساسي. هو بداية البحث في لغة الأداء الجسدي. يتساءل الفيلم حول الوعي الذاتي. والتضافر، وأمور التعليم.	Silence is a key element. It is the beginning of the research on sign language dance. Is a video enquiring the self- consciousness, integration and teaching issues.



نستور سير مديروس
كوبا

Nestor Siré Mederos
Cuba

تميمة

Totem

٠٥:٠٩

05:09

٢٠١٣

2013

يستعرض الفيلم قصة أعلى برج إتصالات
محمول في كوبا، ويخلق تشبيهات
بالحكومات المتلاحقة والتي تعمل بشكل
نمطي بغض النظر عن الحسائر التي يمكن أن
تخلفها قراراتها.

The video recreates the story of the
most expensive cell tower in Cuba.
Totem creates analogies with several
governmental processes which equally
work and are easily mutable, no matter
what the aftermath might be.



نور أبو عرفه
فلسطين

Noor Abuarafeh
Palestine

حدث متصور غير معنون

**Perceived Untitled
Event**

٠٧: ٣٥

07:35

٢٠١٣

2013

التاريخ هو تحليل وفهم للأحداث التاريخية عن طريق منهج يصف و يسجل ما مضى من وقائع و أحداث و يحللها و يفسرها على أسس علمية صارمة بقصد الوصول إلى حقائق تساعد على فهم الماضي و الحاضر و التنبؤ بالمستقبل.

History is based upon analyzing and understanding historical events, applying descriptive methodologies that record and study events in search for reasoning, reaching facts that may help understanding the past and present, and predicting the future.



نور عويضة
لبنان

Nour Ouayda
Lebanon

نور النهار الشاحب

The Pale Light of Day

٢٢: ٠٠

22:00

٢٠١٤

2014

تترك سيدة المدينة، فيواجه قطعها هذا
التغيير المفاجئ، بينما تجوب فتاة شوارع
المدينة في سيارة أجرة.
خيوط رفيع يفصل بين الهروب وبين الهجرة.

A woman is leaving the country.
A house cat is faced with an abrupt
change : he is moving to a new home.
A young girl roams the city in a taxi.
The fine line between running away
and leaving everything behind.



نورهان كمال مصر	Norhan Kamal Egypt
كفى - تجربة بصرية مع الزهايمر	No More - A Visual Experience of Alzheimer's
٠٥ : ٠٢	05:02
٢٠١٤	2014
فيلم قصير يتناول تجربة التعايش مع مرض الزهايمر وفقدان الذاكرة. حيث يتناول تدهور الإدراك والتضارب والإرتباك. حتى يستشعر المشاهد ماهية هذا المرض.	A short film depicting the experience of living with Alzheimer's disease beyond well-known label of memory loss. this short-film expresses the deterioration of identity, perception, and confusion in ways that let the viewer feel what it is really like to have Alzheimer's.



نينك دينما
هولندا

Nynke Deinema
Netherlands

المؤدي الصامت

The Mummer

٠١:٣٦

01:36

٢٠١٤

2014

هذا الفيلم مستوحى من مهرجان الكوكري في بلغاريا. حيث يرتدي المؤدون الأزياء الاحتفالية ويمارسون شعائر طرد الأرواح الشريرة. حيث تظهر بالفيلم امرأة تدور في حركات متوالية في زي يجعلها أشبه بالتمثال المتغير.

The mummer' is inspired by the Kukeri festival in Bulgaria, a traditional Bulgarian ritual to scare away evil spirits, with costumed men performing the ritual. Inspired by this ritual this video features a woman performing and turning into an ever changing sculpture



أوليفيا كويمو الولايات المتحدة	Olivia Ciummo United States
على مياه متكسرة	Over Fractured Water
٠٤:٥٥	04:55
٢٠١٤	2014
إستخراج المياه من الأرض يترك الناس في حالة من الصمت والتحجر.	Land extraction leaves people numb and petrified.



بول باريوس
كولومبيا

Paul Barrios
Colombia

ثلاثة أزمنة

Three Times

٠٣:١٣

03:13

٢٠١٢

2012

يعبر الفيلم بصرياً عن حالة تحول وخلل المادة وإعادة تكوينها. حيث يظهر الفيلم طقوس رمزية لإخفاء ثلاثة عناصر في حوائط مختلفة.

Tres Tiempos (Three Times), the title of which refers to visual transformation through material, deconstruction, and construction; in this piece, symbolic objects are seen being ritually buried in three different walls.



بول باريوس
كولومبيا

Paul Barrios
Colombia

عقد مركبة

Complex Nodes

٠ ٨: ٢٠

08:20

٢٠١٢

2012

بصور الفيلم ميكنة تواصل بين الناس
على أساس تبادل العناصر. حيث يتشكل
تبادل العناصر الشكل الأولي للتفاعل.
يستكشف الفيلم إمكانيات وصعوبات
التواصل المفتوح في عالم معقد قائم على
أنظمة معلوماتية.

An object-based telecommunications mechanism generates human interconnections. Communicating objects in their pure form act as codes in continuous transformation. Nudo de nodos opens contact possibilities in a saturated world with efficient systems of information and in lack of effective communication.



بول جيبيل
الولايات المتحدة

Paul Gabel
United States

رسم المشهد

A Landscape Drawing

٢٠:٠٠

20:00

٢٠١٢

2012

يقدم الفيلم تجربة في سرد الرواية. في أربعة مشاهد. تتناول لقطات من الجبال والوديان والسهول تتراكب مع إشارات موسيقية كلاسيكية. فتبدو كرحلة ملحمية لبطل مغامر. تفصل المشاهد قليلاً عن الواقع وجعله أكثر إتصالاً بالخيال والأحلام.

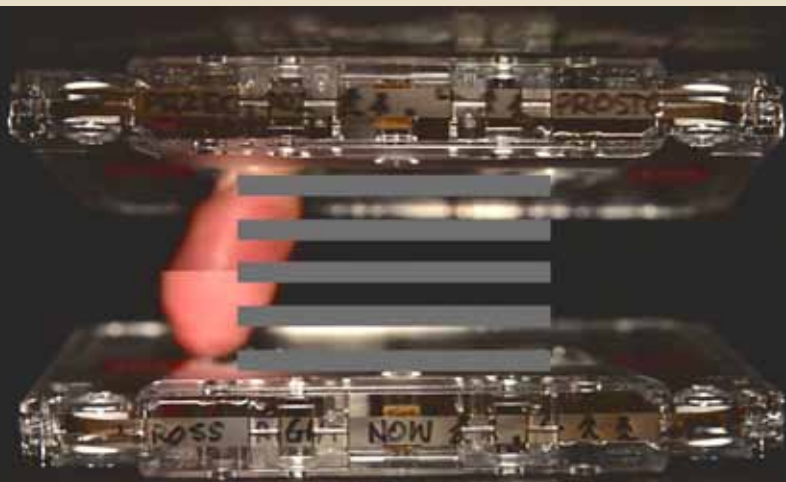
A Landscape Drawing is an experiment in storytelling. In four Acts, tracking shots of mountains, basins and plains jump-cut into one another over the cues of classical music. What unfolds is akin to a hero's journey or an adventure - slightly out-of-touch with reality and in-tune with our collective imaginations and dreams.



<p>باول ستاسيفيتش بولندا</p>	<p>Pawel Stasiewicz Poland</p>
<p>٤. ٣. ٢. ١</p>	<p>1, 2, 3, 4</p>
<p>٠ ٨: ١ ٥</p>	<p>08:15</p>
<p>٢٠١٣</p>	<p>2013</p>
<p>أجوب الحي الذي أسكن به بحثاً عن أجهزة الإتصال الداخلي التي تحمل رقم تسجيل الدخول (متواليه ٤. ٣. ٢. ١) ووجدت خمسة منها خلال شهرين.</p>	<p>I was walking around my neighborhood (door to door) looking for intercoms with the same access codes (sequence of digits „*-1-2- 3-4“). I found five of them, for two months.</p>



باول ستاسيفيتش بولندا	Pawel Stasiewicz Poland
راديو للعرض	Radio Play For Display
٠٨: ١٥	08:15
٢٠١٤	2014
بدور الفيلم حول التوجه للمتجر لسماع الأشباح.	Film about walking to the shop and hearing ghosts.



فيل وودورد
المملكة المتحدة

Phil Woodward
United Kingdom

ولف

Wilf

٠٢: ٢٧

02:27

٢٠١٢

2012

يتكون الفيلم من صور متراكبة تمثل تكوين الذاكرة. حيث يتناول حالة الانفصال بين الواقع في الماضي والعمليات التي يجريها العقل لخلق التراكب مع إدراك اللحظة والخيال والذاكرة.

A film about the collage of memory creation. The disconnection between the reality of the past and the process our mind employs in creating a collage of perception through hearsay, images and memory.



بیم زویر
هولندا

Pim Zwier
Netherlands

كل ما هو مفيد بعض
الشيء

All What is Somehow
Useful

٠٧: ٤٢

07:42

٢٠١٣

2013

يعرض الفيلم تكوين متلاحق من صور الحيوانات، تندمج فيه الصور كما هو الحال في الهندسة الوراثية المطبقة لتوليد سلالات جديدة، تراكم لصور تمثل أزمنة سالفة حيث تتغير صور الحيوانات بينما يتكرر ظهور الأشخاص.

A multitude of animals brought together in a rhythmical sequence of photographs. The images blend together similar to the cross breeding of animals. An accumulation of bygone days, captured in photos, in which the animals are replaceable, but the same employees frequently reappear.



راكش نارواني
إسبانيا

Rakesh B. Narwani
Spain

خزانة

Clóset

١٩٥٩

19:59

٢٠١٣

2013

جد جوليا نفسها مضطرة للإقامة في الشارع بعد طردها من منزلها. ولا تصطحب معها سوى كتاب لوصفات الطهي والقليل من الصور التي تمكنت من إنقاذها.

After having lost her home due to an eviction and her family in a car accident, Julia has no choice but living on the streets, only accompanied by a recipe notebook, embellished with a few photographs she could rescue before leaving.



رمبرانت كبالو
الفلبين

Rembrandt Quiballo
Philippines

تفجير

Blowout

٠٧:٠٢

07:02

٢٠١٢

2012

يستعرض الفيلم مجموعة من مقاطع الفيديو تم رفعها علي موقع يوتيوب لجنود أمريكيين أثناء تفجير أهداف في العراق وأفغانستان. وعلى الرغم من كون الهدف وراء رفع تلك الأفلام هو التباهي بالقدرة العسكرية إلا أن الردود هو زيادة القلق والتوتر.

تقترب الصورة غير النقية في تأثيرها البصري من الألعاب الإلكترونية. مدعومة بصيحات الجنود المرحة في خلفية تلك المشاهد العنيفة القاسية.

Featuring a collection of YouTube videos uploaded by American soldiers, this piece appropriates clips of explosions from the wars in Iraq and Afghanistan which were meant to flaunt military prowess, but in this context becomes increasingly unsettling. As the footage morphs into and out of refracted pixilation, one begins to notice a reference to video games that is reinforced by the enthusiastic cheers of the soldiers, despite the harsh reality of the violence being performed.



رين فيرميت
كندا

Rhayne Vermette
Canada

المستطيل الأسود

Black Rectangle

٠١:٣٠

01:30

٢٠١٣

2013

لم يكن الزمن منصفاً للوحة كازيمير
مافيتش "المربع الأسود". فعند عرضها
الأول عام ١٩١٥ كان المربع شديد السواد
صافى من الشوائب. أما اليوم فقد تكسر
الطلاء الأسود ليكشف عن الخلفية البيضاء
كالملاط في طبقة رصف غير متقنة.

"Time has not been kind to Kasimir
Malevich's painting, Black Square.
In 1915 when the work was first
displayed the surface of the square
was pristine and pure; now the black
paint has cracked revealing the white
ground like mortar in crazy paving."



رين فيرميت
كندا

Rhayne Vermette
Canada

ممتليء بالنار

Full of Fire

٠١:٣٠

01:30

٢٠١٣

2013

هناك خيارات محدودة للنفي في المهجر.
قد يتم تأجيل العودة إلى الوطن لأجل غير
مُسمى. قد يرضى المرء بالبدائل. ولكن دوماً
سيبقى الجنون.

There are few alternatives for exiles.
The homecoming may be postponed
to an indeterminate future; one could
settle for a replacement; and lastly,
there is always madness.



روبرتو سانتاجويدا صربيا	Roberto Santaguida Serbia
جوران	Goran
١٠:٣٨	10:38
٢٠١٤	2014
الفرح والإجباط كما يراهم جوران جوستجيك	Joy and frustration as constructed by Goran Gostojić.



روبرتو زاناتا
إيطاليا

Roberto Zanata
Italy

رصاص

The Pencil

٠٩: ٢٨

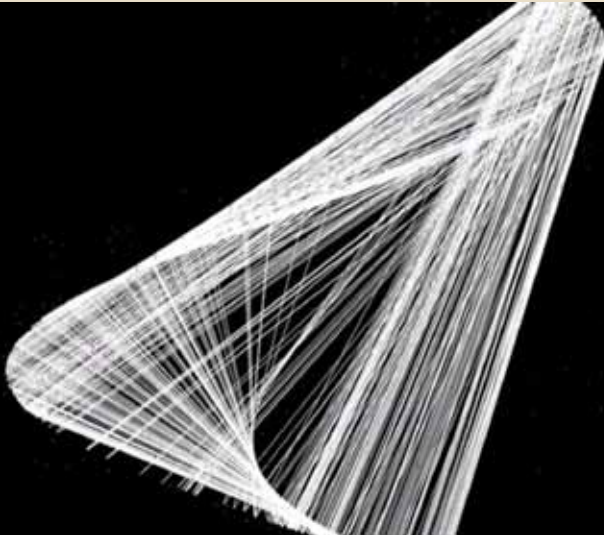
09:28

٢٠١٤

2014

يتكون الفيلم من تركيب بصري وصوتي
بإستخدام برنامج "سوبركوليدر" حيث
يسجل حركات القلم الرصاص الافتراضي
مع أصوات عشوائية لحركته.

Audio and video composed with the
soft synth open source Supercollider.
The virtual pencil drawing abstract
lines as well random noise is the
theme of this video.



سام بيكسويل
إسبانيا

Sam Baixauli
Spain

مفردات اللغة

Vocabulary

١٥: ٤٢

15:42

٢٠١٣

2013

يتناول الفيلم قصة شخصيتين لا يملكان الكثير من التطلعات في الحياة. جمعهما علاقة صداقة تؤدي بهما لإكتشاف نفسيهما بحماسة وبراعة يعتقدان معها أنهما قد ضلّا نفسيهما.

Xiaoyan and Werner, two characters who no longer expect anything from their lives, begin a friendship that will take them to the depths of themselves with an enthusiasm and innocence that they thought were lost.



No, no well business...

سام فيرث المملكة المتحدة	Sam Firth United Kingdom
إبقى كما أنت	Stay the Same
١٤:٠٧	14:07
٢٠١٣	2013

قامت سام فيرث بزيارة نفس الموقع على شاطئ البحر في إسكتلندا في ذات الوقت يومياً لتسجل صوراً ذاتية مدتها عشر دقائق مصحوبة بموسيقى الملحنة الإسكتلندية الشابة فرايا ثومسون. يظهر الفيلم تقلبات الفصول وتغيرات المشاعر على إمتداد عام، والثابت الوحيد هو التغيير.

Sam Firth went to exactly the same place, on the shores of a Scottish sea loch at exactly the same time every day and filmed a self portrait for ten minutes, accompanied by an original score by Fraya Thomsen a young Scottish composer. The film shows a years seasons and a years emotions. The only constant is perpetual change.



سنا جوببه
إيران

Sana Ghobbeh
Iran

لقاء

Encounter

٠٦:٤٣

06:43

٢٠١٣

2013

يقوم الفيلم على صورة قديمة وجدتها
بين الأتربة في ألبوم عائلي. تمثل قصة
أيام منصرمة ومشاهد ذوت مع السكون
والنسيان. في تلك الصورة وجه امرأة تطلع
إلي بلا إبتسام ولا مشاعر من الأسى.
لكنها فقط باهتة، هشة، وبعيدة المنال.

A reminiscence of the experience I
have had finding an old photo in our
family album among dust, silence
and forgetfulness. It is the story of
gone days and lost gazes.
In the photo a young woman is
staring at me. She is not smiling and
there is no hint of sadness on her face
either. She seems pale, fragile, out
of reach.



ساندرا أروخو
البرتغال

Sandra Araújo
Portugal

خطأ في زمن التشغيل

Runtime Error

٠٤:١١

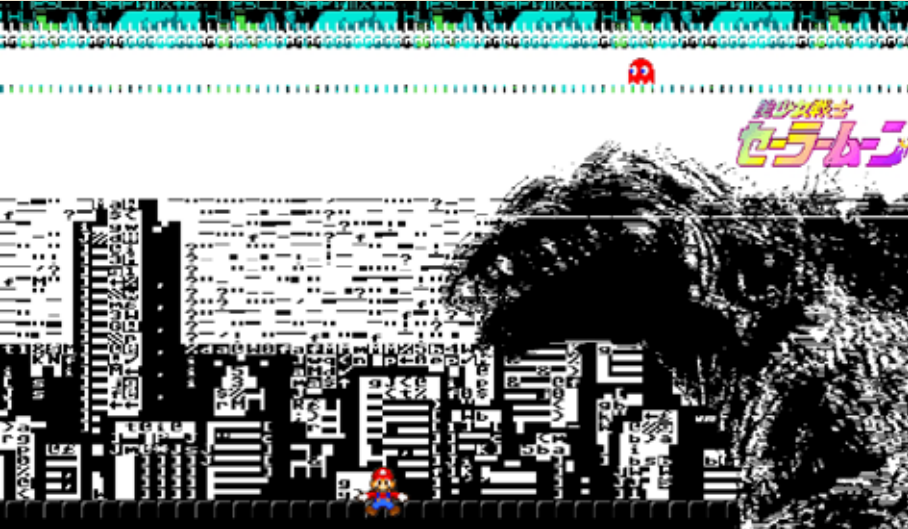
04:11

٢٠١٣

2013

يتناول الفيلم ألعاب الفيديو بما تتمتع به من نظم تشغيل ومتواليات داخلية. حيث يدمج ويفكك ويعيد تركيب الهيئات والأشكال من خلال الرسوم المتحركة. سواء بالتحرك على محور واحد أو التنقل بين شاشات متعددة.

Video games are emergent systems with their own particular internal relationships. This animation mashes up and deconstructs game spaces taking on a multitude of forms, from scrolling on one axis to several separate screens.



سنتياجو جويدي
الأرجنتين

Santiago Guidi
Argentina

عطلات

Vacations

٠٣: ٥٢

03:52

٢٠١٣

2013

يستعرض الفيلم ذكريات رحلات عائلية من وجهة نظر قط العائلة في ساعاته الأخيرة. بينما تدور مروحة لتحرك الهواء.

The memories of family trips are mixed with the last hours of a cat, while a fan moves air.



سنتياجو باريس
إسبانيا

Santiago Parres
Spain

ما بعد الكتب

Post Scriptum

٠٨: ٢٨

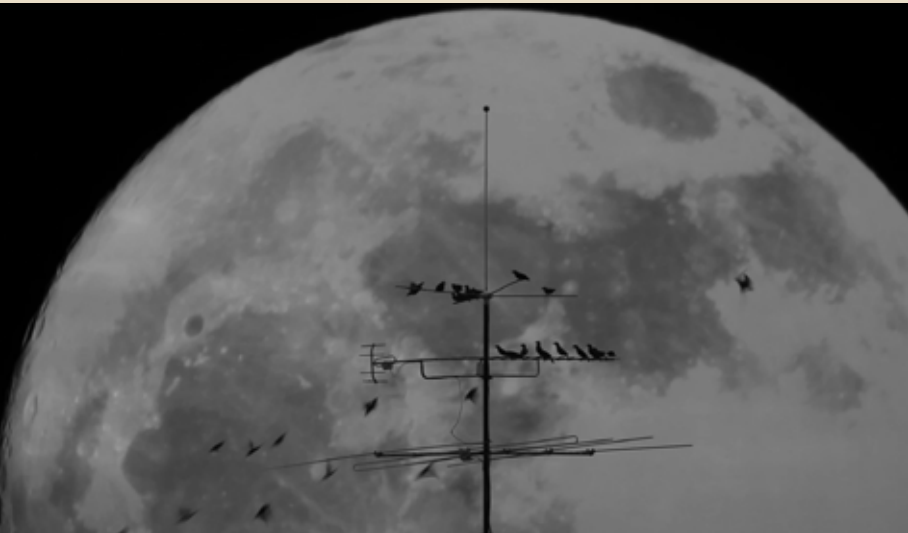
08:28

٢٠١٣

2013

ليس من السهل فهم الأنبياء. فهم شهود
ثابتون على إكمال القمر والدمار. وعلى
الفتون وحركة المد والجزر. يعرفون الماضي
المجيد والحاضر البائس. يروننا لكن يظنون
مختبئين ضمن الحشود في أغلب الأحيان.
هم من الصعب إدراكهم على الرغم من
مظهرهم الواقعي العادي.

Nobody understood the Prophets
when talked about them. They are
unshakeable witnesses of full moon
and destruction, of arts and tides.
They know our past glories and our
present miseries. They behold us and
stay hidden in the crowd... most time.
They are intangible, and nevertheless
they look so real.



سيرجي مارتى اسبانيا	Sergi Marti Spain
الفرقة الزرقاء	Blue Division
١٢: ٤٩	12:49
٢٠١٢	2012
<p>تدور أحداث الفيلم في ليننجراد عام ١٩٤٣. عندما تفشل خطة الألمان لغزو هذه المدينة إستراتيجية الموقع. يلجأ هتلر للعب الكارت الأخير بتجنيد مقاتلين أسبان من الفرقة الزرقاء.</p>	<p>Leningrad, summer 1943. German attempts to conquer the strategic location of Leningrad have failed miserably. Hitler, desperate, plays his last available card: Mission Spark. But to carry out the mission he will need his best men... He will need the Spanish soldiers of the... BLUE DIVISION.</p>



سويرن زلاني
ألمانيا

Seweryn Zelazny
Germany

ترانزيت

Transit

١١:٠٧

11:07

٢٠١٣

2013

يسجل الفيلم حياة رجل وإمرأة داخل شقتهم من زاوية تصوير ثابتة برواق المنزل. يعرض الفيلم من خلال ثلاثية التفاصيل الدقيقة للعلاقات الرصينة بدون دراما. في محاولة تمثيل العالم المغلق للشخصيتين.

In this video triptych we see a man and a woman's life, seen from the same apartment hallway perspective. In using rather less drama, but trying to capture the discreet nuances of a relationship, this video triptych attempts to reflect life of a sealed two-person universe.



شارون هوكما
هولندا

Sharon Houkema
Netherlands

الرواد (ما قاله الأبيض)

Pioneer (What The
White Had To Say)

٠ ٣: ٢ ٣

03:23

٢٠١٣/٢٠١٢

2012/2013

يتحرك المؤدون على خلفية بيضاء يتوالد عليها هيئات بيضاء. يحتوي الفيلم على مادة بصرية سابقة الإعداد للإستخدام في مجال الإعلان. وفي غياب أي رسالة محددة يتعين علينا تخمين ما تقوله المساحات البيضاء.

Through motions of actors we distinguish white shapes in an all white space. It concerns stock footage "copy spaces" intended for messages of mainly commercial nature. Without any such messages, we may explore what the white itself has to say.



سول آرشر
المملكة المتحدة

Sol Archer
United Kingdom

الموت يعود إلى المزرعة

Death Comes Home To Farm

٣٠ : ٠٠

30:00

٢٠١٤

2014

يدور الفيلم حول حادث سقوط الطائرة الحربية النووية "هاردلي بيچ فكتور" في مارس ١٩٦٢ في مزرعة بلنكولنشاير. ويبحث في الذكريات ومشاعر الصدمة والخبرات المشتركة من خلال توثيق شهادات صاحبة المزرعة وزوجها والمزارع الذي ساعد في إنقاذها وقائد الطائرة. كما يتناول التطور التكنولوجي للطيران. والتعارض بين مفاهيم التعاون المدني الأوروبي بعد الحرب مقابل العزلة العسكرية. وكذلك التضارب بين مفاهيم المحلية والعولمة.

In March 1962, just after lunchtime an experimental nuclear bomber, the Handley Page Victor, crash landed into a farmhouse in Lincolnshire.

Through conversations with a woman who was in the house at the time, her farm foreman who rescued both her and her husband, and a former pilot of the Victor bomber, *Death Comes Home to Farm* utilizes documentary forms to explore embodied memory, the generative capacity of trauma, shared experience, the technologization of the landscape and the creation of space in the air, the oppositions between post war EU civilian collaboration and military isolation, and the scalar intersections of the Global and the Local.



شيرين مظفري
إيران

Shirin Mozaffari
Iran

**طرب: كيفية الإستماع
للموسيقى الصامتة**

**Tarab: How to Listen
to Music Soundlessly**

٠٢:٤٨

02:48

٢٠١٤

2014

يمثل مصطلح "الطرب" حالة النشوة عند الإستماع للموسيقى. وذلك بالتركيز على الأداء الجسدي والعاطفي المميزين لحالة الطرب بعد عزل عامل الموسيقى كـمكون أساسي.

Tarab is an Arabic concept which has no direct English translation, but essentially represents the musically induced state of ecstasy transmitted by a performer to the audience through the syntax of music. The piece focuses on the distinct physical and emotional characteristics of Tarab by isolating its physical manifestation from its original context, including the music itself.



شريباد جوجليكار
الولايات المتحدة

Shreepad Joglekar
United States

إستراتيجية المهاجر

Immigrant Strategy

٠ ٥: ٣ ٤

05:34

٢٠١٤

2014

يتحدد سلوك المهاجر بنشاطين أساسيين:
الانتظار ومحاولة إثبات الحالة الشرعية
للهجرة. حيث تبقى حياته في حالة معلقة
غير مؤكدة. وربما تكون الإستراتيجية الأمثل
هي الموافقة على طول الخط. حيث لا يقدر
المهاجر على ممارسة حقوق المواطن في
الإعتراض أو العصيان.

Two activities core to the immigrant
experience are waiting, and proving
legal status. In the face of adversities the
immigrant life is suspended in a stagnant
yet uncertain condition. The strategy
that seems to work most effectively in
such circumstances is that of defiant
acceptance. This is different from civil
disobedience, as the immigrant, unlike a
citizen, has no civil value.



سيمون ويلش فرنسا	Simon Welch France
التركيز	Focus
٠٧: ٣٤	07:34
٢٠١٤	2014
يتناول الفيلم الرويات التي نسردها لأنفسنا حتى نتواعم مع الروايات غير المثالية لحياتنا المعاشة فعلياً.	A film about the narratives we tell ourselves to make sense of the imperfect narrative of our lives.



سوفي هويل المملكة المتحدة	Sophie Hoyle United Kingdom
على القمة	At the Top
٠٢:٣٠	02:30
٢٠١٣	2013
يستكشف الفيلم إستغلال العمالة في منطقة الخليج.	Short film exploring labour exploitation in the Gulf region.

said the local daily 7 Days



reported to be in his thirties

ستيفانو كروسي
إيطاليا

Stefano Croci
Italy

شفقة الرياح

Pietas of the Wind

٠٧: ٣٤

07:34

٢٠١٤

2014

يصور الفيلم حواراً لم يحدث قط بين
الشاعر الياباني ماتسو باشو والمعماري
الإيطالي كارلو سكاربا.

A video based on a dialogue that
never took place between the
Japanese poet Matsuo Bashō and the
Italian architect Carlo Scarpa.



ستيفانو ميراجليا و ليونارد فاريللا
فرنسا و إيطاليا

Stefano Miraglia & Leandro Varela
France & Italy

الذاكرة والخيال

Memory and Imagination

٥٥ : ٤

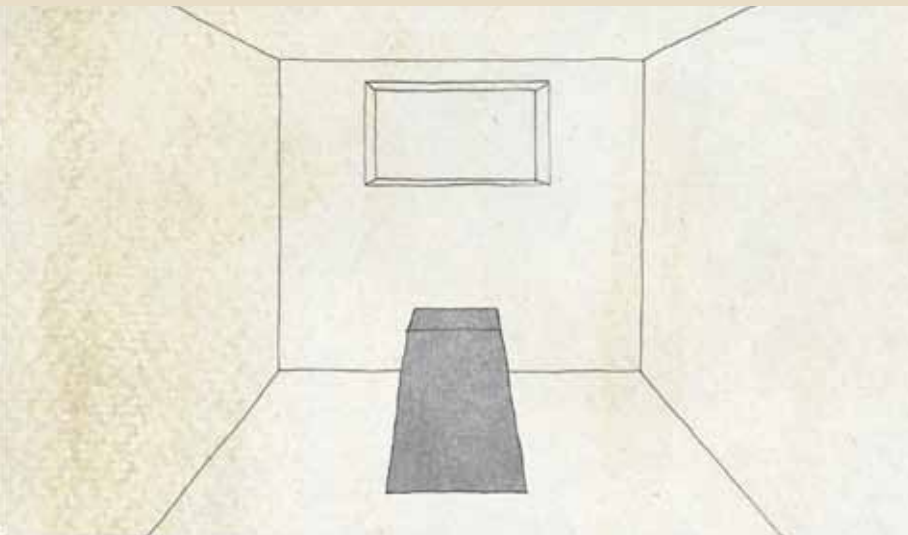
04:55

٢٠١٣

2013

يقدم الفيلم تقريراً رمزياً خليلاً للإبداع
في الذكاء الاصطناعي. بشرح العلاقة بين
الذاكرة والتفكير والإبداع الفني.

A metaphorical audiovisual essay
which analyzes creativity in artificial
intelligence, explained through
the relationship between memory,
thought and artistic creation



سوزان سلافيك و أندرو إليس جونسن

الولايات المتحدة

Susanne Slavick & Andrew Ellis
Johnson

United States

سرعة الإيقاع

Pace

٠١:٥٩

01:59

٢٠١٢

2012

يعبر الفيلم عن واقع العلاقات بين دولتي
مصر والولايات المتحدة بتكوين يدمج
صرحين مميزين لهما: أهرام الجيزة والمسلة
المصرية الموجودة بواشنطن. وهما في حالة
توتر وتراجع على إيقاع بندولي. بحثاً عن
نقطة إرتكاز تحقّق الإتزان.

PACE inverts and superimposes massive structures: Egypt's Great Pyramid of Giza and the Egyptian obelisk located in Washington. These massive structures swing back and forth like an upside-down metronome, in tense relationship to one another and unstable in their power. The balance has not been struck.



سفيتلانا جابوفا روسيا	Svetlana Gabova Russia
النائم	Sleeper
٠ ١: ٤ ٣	01:43
٢٠١٤	2014
<p>أحلامنا ليست ملكاً لنا تفرض علينا سنوات الطفولة أمطاً سلوكية على أساس من التفرقة النوعية للجنس. وتملي علينا ماذا نفعل وكيف نتصرف وماذا نحلم.</p>	<p>Our dreams are not ours... From childhood, a certain pattern of behavior is imposed on us, based primarily on gender differences. What to do, how to behave, what to dream.</p>



سيلفيا وينكلر وستيفان كويرل
ألمانيا

Sylvia Winkler & Stephan Koeperl
Germany

الدب الأخضر

The Green Bear

٠٣:٣٥

03:35

٢٠١١

2011

يُصور الفيلم دُباً أخضراً يَسْتَجِدِّي الناس
للمال في الطريق العام. والمفارقة حُدث
عندما يدرك الناس أن الدب هو العلامة
التجارية المميزة لبنك يسير على هذا النحو
الموحي بعدم الإستقرار.

A green bear is begging for money in
the streets.

Passers-by find themselves
confronted with the well known logo
of a bank which
suddenly appears as a precarious
walking-act in public space.



تايبتا رزار فرنسا	Tabita Rezaire France
النظرة الثاقبة. مشروع على برنامج برميير	Bulletgaze.prproj
٠٢:٣٤	02:34
٢٠١٤	2014
يصور "النظرة الثاقبة" تجربة شخصية في صناعة الفيلم، حيث يسجل لحظات الشك والإحباط التي تواجه المخرجة أثناء تطوير المادة الفيلمية المصورة في مكب نفايات "مابوتو"	"Bulletgaze.prproj" is an intimate journey into the process of filmmaking. The film grasps the doubts and the frustration of the filmmaker towards the meaning of her own footage and their inherent power, shot in Maputo's landfill.



تليماتش فايزجر
ألمانيا

Telemach Wiesinger
Germany

أوروبا

Europe

٢٠:٠٦

20:06

٢٠١٢

2012

يعرض الفيلم تكوين من صور معبرة عن أوروبا من وجهة نظر المخرج. تتشكل من مشاهد مدة كل منها حوالي الدقيقتين والنصف. توثق فرنسا، أيرلندا، ألمانيا، اليونان وسويسرا.

For the film poem Telemach Wiesinger develops his own image of Europe. In this series, featuring sequence shots of approximately 2,5 minutes in length, France, Ireland, Germany, Greece and Switzerland are in the field of vision.



تاو واخ الصين	Tuo Wang China
الغرور- الحقيقي والطبيعي	Vanitas - Real and Natural
٠ ٦: ٠ ١	06:01
٢٠١٤	2014
يقوم الفيلم على روايتي: "إيفي بريست" وهي رواية واقعية من تأليف ثيودور فونتاني (١٨٩٤-٩٥) ورواية "ثيريسا راكين" للروائي الطبيعي إميل زولا (١٨٦٧). تشترك كلتا الروائيتين في ذات الحبكة: زواج بائس، خيانة، وقتل.	"Vanitas" is based on the novel "Effi Briest" (a realist novel by Theodore Fontane, 1894-95) and "Thérèse Raquin" (a naturalist novel by Emile Zola, 1867). These two stories share a similar plot: unhappy marriage, adultery and murder.



أورسولا بيرجونتشوك
بولندا

Urszula Pieregończuk
Poland

روبرت، ماي، وربیکا

Robert, May, Rebeka

٥٥ : ٧

07:55

٢٠١٣

2013

يتكون الفيلم من ثلاثة أجزاء. وهو مستوحى من نصوص تسجل ذكريات الناجين من الحرب. لا يقدم الفيلم قصصاً واقعية لأشخاص. بقدر ما يعرض روايات شاعرية مستوحاة من تلك الخبرات كما تصورها الصحافة وأدب الحروب.

The film is composed of three parts, each of which is dedicated to a different form. The inspiration to write the text becomes memories of those who survived the war. These are not specific stories of real people; rather poetic fabrication resulting from those same experiences that brought about war journalism and literature.

gdyby lung nie opisał jej przypadku w swoim dzienniku.

فالتينا فراندس
إيطاليا

Valentina Ferrandes
Italy

تأثير الحمار

The Oyster Effect

١٢: ٤٩

12:49

٢٠١٠

2010

يرتكز الفيلم على مادة فيلمية أرشيفية لعالم الأثنروبولوجيا "دي مارتينو" أثناء دراسته لحالة "التارانتيزم" (وهي متلازمة من أبرز أعراضها الرغبة الملحة في الرقص). يتكون الفيلم من مادة مركبة من دراسات تاريخية مع روايات صوتية. تصور امرأة في حالة هياج هيبستيري. بالتوازي مع بينات مُخَلَّفَة. أماكن معمارية. مشاهد طبيعية ونصوص.

Using as a starting point parts of archive footage shot by the anthropologist De Martino's whilst researching the phenomenon of Tarantism, "The Oyster Effect" develops into a collage of historical references as narrating voices over a visual journey. In the film, the portrayal of women and hysteria is shown as a series of parallels between built environments, architectural spaces, landscape and their narration.



فيكتور بالستروس
شيلي

Victor Ballesteros
Chile

يأتي الليل

Night Comes

٠٥:١٦

05:16

٢٠١١

2011

يقدم الفيلم تسجيلاً من داخل الحاسب
الآلي للمخرج. خرج بعنصرين: فيلم ونموذج
لحديقة.

I set my camera to record inside my
computer: it brought back both, a film
and a model for a garden.



فيكتور ريبول
إسبانيا

Victor Ripoll
Spain

الأغلبية الصامتة

Silent Majority

٠٢:١٩

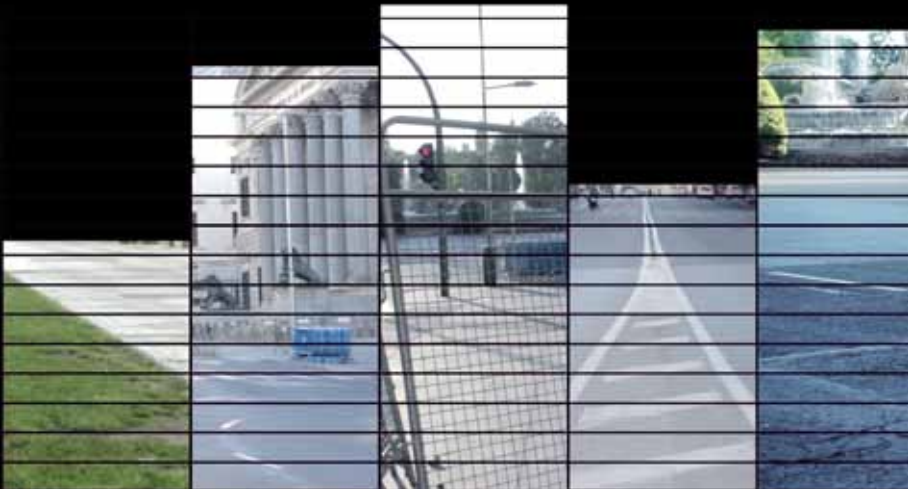
02:19

٢٠١٤

2014

يقدم هذا الفيلم ”إعترافاً وتقديراً للأغلبية الصامتة، التي لا تشارك في تظاهرات إبداء الرأي، ولا تصدر الصحافة، ولا تتابع الأنباء. فهم موجودون برغم غيابهم عن الساحة، حيث يشكلون الغالبية العظمى من ٤٧ مليون هم سكان إسبانيا“ (نقلاً عن رئيس الحكومة الإسبانية) وقد ضجوا، وأصبحوا يشعرون بالإحباط والقلق. والإستياء والإهانة من محاولات الهيمنة.

Silent Majority is “a recognition that most Spanish that don’t manifest, that aren’t in the front pages of newspapers and don’t open the news. They are invisible but are there. They are most of the 47 million people living in Spain “(as the President of spanish Government said) and are very tired, depressed, scared, disgusted and offended by the dominant power.



<p>فيسـتو دسـدِ الرّجـوان أيرلندا</p>	<p>Visto Desde el zaguán Ireland</p>
<p>تقريبًا كل قصائدك المغمورة</p>	<p>Nearly All Your Unknown Poems</p>
<p>٦: ٥٨</p>	<p>06:58</p>
<p>٢٠١٣</p>	<p>2013</p>
<p>يتناول الفيلم وعد قطعه لها بأن يكمل بمجرد رحيلها.</p>	<p>He promised her he would do it once she was gone.</p>



فويتا زاك
جمهورية التشيك

Vojta Zak
Czech Republic

التلاعب بالصورة ١

Juggling Images I

٠٢:١٦

02:16

٢٠١٣

2013

يقدم الفيلم مذكرات المخرج حول الإمكانيات والتأثيرات البصرية النمطية للتلاعب بالصورة أثناء عمليات المونتاج بعد التصوير. ولا يقدم رواية بقدر ما يستعرض الأثر البصري للتلاعب بالصورة.

My sort of diary of what it is possible in the video juggling postproduction. No narrative intended. The emphasis is given on classical postproduction effects applied on basic juggling patterns.



يوك-يوي إب
هونغ كونغ

Yuk-Yui IP
Hong Kong

الحديقة البلاستيكية

The Plastic Garden

١١: ١٢

11:12

٢٠١٣

2013

يستحضر الفيلم ذكريات وتصورات الحرب الذرية. والتي أوقعت العالم أسيراً لمخاوفه من ما تأتي به من دمار شامل وضياع للمستقبل لنصف قرن. يقوم الفيلم على تعديل أصول لعبة الفيديو الشهيرة "نداء الواجب: العمليات السوداء" (٢٠١٠) لآ حمله من رمزية وثيقة الصلة بالدراما النووية، والتي تبدو أحياناً بعيدة أو وشيكة ومألوفة في أحيان أخرى.

Evoking imagery and memories of the atomic age, THE PLASTIC GARDEN summons the ghost of a forgotten future, the grim fatality of a total nuclear war that held the world hostage half a century ago. Hacking and appropriating the popular video game CALL OF DUTY: BLACK OPS (2010), the film revisited the dark vision and symbolism of the nuclear drama that seems on the one hand remotely archaic, but hauntingly close and familiar on the other.



زاكري ويتمور الولايات المتحدة	Zachary Whitmore United States
الإنفجار الرائع!!!	Magnificent Kaaboom!!!
٠٩: ٣٥	09:35
٢٠١٤	2014

يقدم الفيلم إعادة إحياء لمفهوم الرسوم المتحركة، في تصور سيربالي ساخر.

Magnificent Kaaboom!!! will mark the resurgence of the cartoon.



ورشة مولد طاولة

Generator Workshop

Over the past few years, Medrar has been developing the Cairo Video Festival into a platform for local production, as well as the promotion of international experiments in filmmaking. The first video art and experimental film workshop took place in late 2013 and resulted in four shorts. This year, we decided to expand the program to provide participants with small production grants (supported by Pro Helvetia - The Swiss Arts Council) in addition to insightful presentations, discussions and critique sessions to assist them in making new films, which we are proudly showing in a special screening program.

Mohamed Abdelkarim (Egypt) and Christoph Oertli (Switzerland), both internationally acclaimed visual artists and filmmakers, were invited to lead the workshop and oversee the new productions. They selected five Egyptian artists of diverse backgrounds to join them. Ahmed Shawky is a multi-media artist, who has previously directed two experimental shorts. He produced *Mr. Moonlight* (2013) through Medrar's first video art workshop. Marwa Benhalim is a recent graduate of the American University in Cairo's Visual Culture Program and has an interest in performance and video. Other participants had their first experience with filmmaking through the Generator workshop. Nadia Mounier and Mai Al Shazly are both photographers with different interests and have repeatedly exhibited in photography shows, while Rania Fouad is

a veteran painter with strong influences from Asian cultures, particularly Japan where she studied for two years.

Each of the participating artists submitted a film proposal that was developed over the span of six weeks through the collaborative workshop. Mounier, originally a street photographer, continued her exploration of Cairo's visual culture, and chose a Chinese-made Barbie doll on a bicycle as her protagonist. For *Cactus Painting*, Shawky experimented with a more humorous approach compared to his previous works. The deadpan dialogue he carefully scripted is filmed in a single shot. Benhalim's *Refrain: (Verb)*, which is an assortment of YouTube clips is highly performative and pays homage to early video art works from the mid-twentieth century, while Shazly combines a scripted scene with found footage in her debut film *Undercurrents*. *haiku* by Rania Fouad is the only animation film in the group and stands out for the captivating visual experience it offers viewers.

Some of these films can be considered a first cut rather than a final work. But they are all worthy of screening and add to the richness of the festival's program and the many discussions we hope it would instigate. They are also one of many initiatives Medrar is undertaking to encourage local production and experimentation with film as a medium.

بالثقافات الآسيوية، خاصة من اليابان حيث درست هناك لمدة عامين.

قام كل فنان من المشاركين بتقديم مقترح لفيلمه، ثم تطويرة على مدار ستة أسابيع من خلال العمل المشترك بالورشنة. ونظرًا لخلفتها كمصورة شارع، استمرت نادبة منير في استكشاف الثقافة البصرية بالقاهرة. واختارت أن تكون عروسة باربي المصنوعة في الصين والجالسة على دراجة هي الشخصية الرئيسية. وفي "لوحه الصبار" قام شوقي بالتجريب بطريقة أكثر مرحًا من أعماله السابقة. ولقد تم تصوير حوار الفيلم الكوميدي الجاف والمكتوب بعناية في لقطة واحدة متواصلة. أما عمل مروة بن حليم "عَفّ: (فعل)" فهو مقتطفات من مقاطع على يوتيوب يغلب عليها الطابع الأدائي. وهي بمثابة حجة لبدابات أعمال فنون الفيديو في منتصف القرن العشرين. وفي فيلمها الأول "أجَاهات في الخفاء" تقوم مي الشاذلي بمزج نص مكتوب مع مشاهد مصورة لآخرين. ويعد فيلم "هايكو" لرانيا فؤاد فيلم التحريك الوحيد في المجموعة، وهو يتميز بتقديم تجربة بصرية أخاذة للمتفرج.

ويمكن النظر إلى بعض من هذه الأفلام على أنها نسخ أولية وليست أعمال نهائية. لكن جميعها يستحق العرض ويسهم في إثراء برنامج المهرجان. كما نتمنى أن تطرح العديد من النقاشات الثرية أيضًا. وتأتي هذه الأفلام ضمن عدة مبادرات تقوم بها مدارر لتشجيع الإنتاج المحلي والتجريب من خلال الأفلام كوسيط.

على مدار السنوات القليلة الماضية عملت مدارر على تطوير مهرجان القاهرة للفيديو ليصبح منصة تقدم إنتاجًا محليًا وتروج للتجارب العالمية في مجال صناعة الأفلام. وفي نهاية عام ٢٠١٣ أقيمت أول ورشة عمل لفنون الفيديو والأفلام التجريبية. ونتج عنها أربعة أفلام قصيرة. ولقد قررنا هذا العام التوسع في البرنامج لتوفير منح إنتاجية صغيرة للمشاركين (بدعم من برو هيلفيتيا، المؤسسة الثقافية السويسرية). بالإضافة إلى توسيع مداركهم من خلال عروض نقدية ونقاشات وجلسات نقدية لمساعدتهم في صنع أفلام جديدة. نضخ بعرضها في إطار برنامج العرض الخاص.

تمت دعوة محمد عبد الكريم (مصر) وكريستوف أورتي (سويسرا) لإدارة الورشة والإشراف على الإنتاجات الجديدة. وهما فنانون بصريان وصانعا أفلام معروفان على المستوى الدولي. ولقد وقع اختيارهما على خمسة من الفنانين المصريين من خلفيات مختلفة لينضموا إلى الورشة: أحمد شوقي هو فنان وسائط متعددة. سبق وأخرج فيلمين تجريبيين قصيرين. ومن خلال ورشة مدارر الأولى لفنون الفيديو أنتج شوقي فيلم "رجل القمر" (٢٠١٣). ومروة بن حليم، التي تخرجت حديثًا من برنامج الثقافة البصرية بالجامعة الأمريكية في القاهرة. وهي مهتمة بالفنون الأدائية والفيديو. وهناك مشاركون آخرون كانت هذه أولى تجاربهم في صناعة الأفلام من خلال ورشة مولد طاقة: نادبة منير ومي الشاذلي مصورتان فوتوغرافيا لهما اهتمامات مختلفة. وكانت لهما مشاركات متكررة في معارض التصوير. أما رانيا فؤاد فهي رسامة متمرسة تأثرت بشكل كبير

About the workshop mentors

Christoph Oertli has been experimenting with video, video installations, documentary videos, video for dance and theater since 1995. He was an artist in residence in Cairo in 2006, and has since collaborated with artists from Egypt and elsewhere on video projects of interdisciplinary structure. He often explores ideas of the self and space in his work. Oertli also pursues a parallel teaching career at HSLU Lucerne/Switzerland.

www.christophoertli.ch

Mohamed Abdelkarim is an Egyptian contemporary artist, who works with different media and artistic languages. His work has been shown at the 2013 Sharjah Biennial, Biennale Jogja XII (2013) in Indonesia, “In Search of Europe” project in Berlin art space Kunstraum Kreuzberg/Bethanienin, and the 98Weeks Bazaar at the Thessaloniki Biennial in 2011. Abdelkarim took part in the inaugural interdisciplinary art study program, Home Workspace, at Ashkal Alwan, in Beirut, Lebanon. He has led several art and film workshops.

www.mohamedabdelkarim.com

Generator workshop and the produced videos are supported by Pro Helvetia Cairo

كريستوف أورتلي بدأ التجريب في مجال الفيديو. و تجهيزات الفيديو. والفيديوهات الوثائقية. وفيديوهات العروض الراقصة والمسرحية منذ عام ١٩٩٥. وخلال زيارته للقاهرة كفنان في عام ٢٠٠٦ اشترك في مشاريع فيديو تعمل على مناهج شكلية مختلفة مع فنانيين من مصر وبلدان أخرى. وكثيراً ما يقوم باستكشاف أفكار عن النفس والمساحة في أعماله. وبالتوازي مع عمله كفنان يعمل أورتلي كمدرس في جامعة لوسرن للعلوم والفنون التطبيقية في سويسرا.

www.christophoertli.ch

محمد عبد الكرم فنان مصري معاصر. يعمل بمختلف الوسائط واللغات الفنية. عرضت أعماله في بينالي المشاركة لعام ٢٠١٣. وبينالي يوجياكرنا الثاني عشر لعام ٢٠١٣ في إندونيسيا. ومشروع "بحثاً عن أوروبا" في ساحة كروتسبرج للفنون وبيت بيتانينين الفني في برلين. وفي بازار ٩٨weeks في بينالي تيسالونيكى عام ٢٠١١. كما اشترك عبد الكرم في برنامج "أشغال داخلية". وهو أول البرامج الفنية للدراسة عبر مناهج مختلفة في مؤسسة أشكال ألوان في بيروت بلبنان. ولقد أدار كذلك العديد من ورش عمل الأفلام والفنون.

www.mohamedabdelkarim.com

ورشة مولد طاقة والأفلام المنتجة بدعم من
بروهلتفسيا القاهرة

أحمد شوقي
مصر

Ahmed Shawky
Egypt

لوحة الصبار

Cactus Painting

٠٣: ٣٩

03:39

٢٠١٤

2014

لوحة الصبار“ فيديو بنيت عناصره من خلال أحد طرق الحكى الشعري والتي تم عرضها بلغة سينمائية. فقد طرح هذا الفيديو علاقة جوهرية متبادلة بين التطبيق المعماري والسلوك الإنساني في صورة “يوميات“

“Cactus Painting” video based on the narrative based on cinematography and creating allegory
I’m working on this video with three categories as component that cumulating my research film. [1- The architecture 2- the human behavior 3- the consumption] in context of diaries, not in aspect of personal diaries rather than the diaries that based on collective experiences through those the three components I did mentioned.



مي الشاذلي
مصر

Mai AlShazly
Egypt

اتجاهات في الخفاء

Undercurrents

٠٥:٣٤

05:34

٢٠١٤

2014

يقدم عمل الفيديو ” اتجاهات في الخفاء ”
العلاقة بين نافذتين متناقضتين الاولى هي
المقاومة الناجمة عن فعل بشري كما قال
العالم B.F. Skinner ” المقاومة هي
رد فعل بشري ناخ عن فعل بشري اخر ”
والثانية تعبر عن التبعية واللامقاومه

The video undercurrents shows
the relation between two different
channels. The first is about resistance
which is the result of human's action
as B.F. Skinner said “Resistance is a
human reaction to another human's
action “and the second is about
dependency and non-resistance



مروه بن حلیم مصر	Marwa Benhalim Egypt
عَفَى: (فعل)	Refrain: (Verb)
٠٣: ٥٩	03:59
٢٠١٤	2014
عَفَا الأَثَرَ : زال وَاَمَحَى	Scraped the evidence: removed and erased the trace



نادية منير
مصر

Nadia Mounier
Egypt

صنع في الصين

Made in China

٠ ٥: ٢٨

05:28

٢٠١٤

2014

تتراوح استيرادات مصر من الالعب النارية و اللعب الصينية ما بين ٥٠٠ الي ٧٠٠ مليون جنية سنويا تبعا للغرفة التجارية. يهتم فيديو صنع في الصين بالالعب الصينية المصنوعة من البلاستيك الملون و التي تنتشر بكثرة في شوارع القاهرة. يسعي الفيديو لصنع معالجة بصرية تجريبية لتواجد هذه الالعب في محيط المدينة. معتمدا علي تصميماتهم الملونة الهزلية و هو ما يضيف الي سحر مدينة كالقاهرة.

According to the chamber of commerce, Egypt's total import receipt of firecrackers and toys ranges between LE500 to LE700 million per year. Made in China is a video interested in the chinese plastic toys that occupy the streets of Cairo. The project seeks to create an experimental visual treatment of their presence around the city, depending on their funny designed nature that creates another magical image of a city like Cairo.



رائيا فؤاد مصر	Rania Fouad Egypt
هايكو	Haiku
٠١:٣٥	01:53
٢٠١٤	2014

بدمج الفيلم ثلاثة ترجمات مترابطة
لقصيدة من شعر الهايكو مثلاً للثقافة
الشرقية، وصوت مثلاً للثقافة الغربية
وصورة متحركة. تتناول كلها على إختلافها
الحزن على نحو غير إعتيادي.

Layered interpretation of three
interlinked narratives ; eastern
haiku poem, western sound and
moving picture. All -paradoxically-
approaching a sad theme in the most
lyrical and non definitive state of mind.



برنامج عروض أفلام من أرشيف ليمبا. هولندا

ليمبا

أسست ليمبا من خلال خبراء من مؤسسة NIMK كمنصة دولية لتعزيز استمرارية الإتصال بفنون الميديا. فتعمل ليمبا لضمان استمرارية عرض الأعمال الفنية في الفيديو سواء كان رقمياً أو أدائياً، وتقوم ليمبا بتوزيع مجموعة هائلة من الأعمال الحديثة والمعاصرة. كما تدعم عمل المتاحف وقاعات العرض وفناني الفيديو من خلال خدمات التخزين والرقمنة التي تقدمها. وبالتعاون مع الفنانين والمتاحف والمجاهدات تقوم ليمبا بإجراء أبحاث للحفاظ فنون الميديا والوصول إليها.

A screening program from the Lima archive, Netherlands

limba

Founded by experts from the former NIMK, LIMBA is the international platform for sustainable access to media art. It works to insure that video, digital and performance artworks continue to be presented worldwide. LIMBA distributes a massive collection of modern and contemporary works. It also supports museums, galleries and individual artists through storage and digitisation services. In collaboration with artists, museums and universities, LIMBA carries out research in preservation and accessibility to media art.

نيكولاس بروفوست
بلجيكا

Nicolas Provost
Belgium

قاعات العرض الداكنة

The Dark Galleries

١١:٠٠

11:00

٢٠١٤

2014

يقدم مخرج الفيلم تصوراً أنيقاً لزيارة متحفية تخيلية، من خلال تقنيات المونتاج. حيث يقود المشاهد في رحلة بصرية لعدد من غرف المعيشة التي تضم صوراً متحفية من الأربعينيات والخمسينيات. مع ظلال سينمائية لجرائم مثيرة ودراما داكنة وقصص الأشباح.

Provost elegantly exploits the rules of editing to create an imaginary museum visit. He guides us through living rooms and picture galleries of 1940s and 1950s noir crime thrillers, gothic melodramas and ghost stories.



دو دجيستر
هولندا

Douwe Dijkstra
Netherlands

قابل للإزالة

Removable

١٢:٠٠

12:00

٢٠١٤

2014

يؤدي التعرض المتواصل لما تبثه وسائل الإعلام إلى خلق تصوراً مشوهاً منفصلاً عن واقع الحياة اليومية. يستعرض الفيلم تلك الحالة الوهمية بدمج عوالم وأحداث، وذلك في محاولة لفهم أعمق للعالم من خلال التلاعب بأبطال أحداث العنف. والنتيجة فيلماً هزلياً يصور العلاقات الغريبة بين الحياة اليومية والأنباء العالمية.

The level of media saturation we're bombarded with creates an absurd distortion and distance between our daily routine and current affairs. Démontage explores this bizarre melange of realities by throwing worlds together. They're a series of attempts to try and understand our world better by playing with its violent protagonists. The result is a playful film on the absurd relationship between daily life and global news.



آنوك دى كلرك بلجيكا	Anouk de Clercq Belgium
شيء	Thing
١٧:٠٠	17:00
٢٠١٣	2013
يشرح مهندس معماري في وصف مدينة قام بإنشائها. لنكتشف رويداً أنها مدينة تخيلية. لكنه يستمر في شرح فهمه الذاتي لماهية الشكل.	An architect talks about the city he has built. Gradually we realise that the city is imaginary. His account is an attempt to give his ideas a fixed shape.



أستريد فان نيمفيجين
هولندا

Astrid van Nimwegen
Netherlands

شريحة رأسية من المشهد
الطبيعي

A vertical slice of landscape

٠٣ : ٠٠

03:00

٢٠١٣

2013

يعرض الفيلم وجهة نظر غير اعتيادية
للمشهد الطبيعي. علي هيئة شريط
رأسي ضيق ناخ عن التصوير من خلال فتحة
ضيقة لبوابات جراج. ولمدة دقيقتين يطالعنا
جوهر المشهد وقد تكشف.

A Vertical Slice of Landscape provides a more than two minutes long look at a landscape. Through a narrow straight vertical opening between two garage doors, we meet the moment when the verity of everyday life and the landscape become visible.



بني نيمروفسكي زمساي
كندا

Benny Nemerofsky Ramsay
Canada

إسمي الحقيقي كولين

Colin is my real name

٠٦:٠٠

06 :00

٢٠١٣

2013

يعيد الفيلم إحياء النسخة الأصلية لفيلم
”صحيح / خاطئ“ إنتاج ١٩٧٢. الذي يعرض
كولين كامبل يؤكد وينفي بالتبادل رداً
على تساؤلات دقيقة حول حياته الخاصة.
وتأكيداً لإستحضار العمل الأصلي تم
إستخدام صوت مثله.

The artist revisits Colin Campbell's
pioneering 1972 video True/False,
which features Campbell alternately
affirming and negating delicate
statements about himself and his
private life. Initially intended as a
remake, the video instead summons
Campbell's voice to speak once
more; a fragile, reversed palimpsest



فلوريان كرييك
هولندا

Florian Krepcik
Netherlands

هل هذا حب حقيقي؟
بالطبع لا!

Is It Real Love?
Of course not!

٢٣: ٠٠

23 :00

٢٠١٣

2013

يستخدم الفيلم مواداً بصرية سابقة
التجهيز لألعاب الكمبيوتر، ليخلق تصوراً
يتناول العالم الرقمي بالعمارة والحركة.
ويستند إلى جماليات الفيلم السينمائي،
فيعالج عناصر اللعبة بالأبيض والأسود.
بينما يؤكد الحالة المصطنعة لألعاب
الكمبيوتر من خلال الوميض المتكرر.

Through using computer game
as readymade images, the film
makes you think about the real and
digital world, about infrastructure,
architecture and movement. Bringing
in the aesthetics of film, by making
the images of the game mainly black
and white, creates unity while the
artificiality is always there in the
flickering light.



نينيا يوين
الولايات المتحدة

Nina Yuen
United States

هرميوني

Hermione

٠٩:٠٠

09 :00

٢٠١٣

2013

تبدو الشخصية الرئيسية فيالفيلم في حالة تقلب ما بين الواقع والخيال. مع بقاء الصورة البصرية في حالة جمود. فبالرغم من زيادة عدد الشموع مع تقدمها بالعمر إلا أن كعكة عيد الميلاد تظل تحمل زينة ثلاثم طفلة صغيرة. وبالتالي يقدم الفيلم خلافاً في تمثيل الزمن. ويعرض التحول في الشخصية وإنفصالها.

While the character in the film evolves from a state of illusion to disillusion, the aesthetic of the film remains frozen. The number of candles on the birthday cake advance, but the cake is perpetually decorated for a child. The film itself is an age displacement. It acts as an alternate personality that remains the age it was when it split off from the main person.



برنامج من مؤسسة اي في اركي مركز لتوزيع فنون الجديا فنلندا

اي في اركي

المركز الفنلندي لتوزيع فنون الجديا هو رابطة للفنانين غير هادفة للربح تأسست عام ١٩٨٩ ولديه الآن ما يقرب من ١٧٠ عضواً من الفنانين الفنلنديين. والعرض الرئيسي لمركز اي في اركي هو توزيع فن الجديا الفنلندي والأفلام التجريبية الفنلندية في المهرجانات والمناسبات والمتاحف وصلات العرض في جميع أنحاء العالم. وينظم المركز عروضاً فريدة للأعمال بالإضافة إلى عروض جماعية متنسقة. كما يتعاون في العديد من المشروعات. كما أن لديه أرشيف للتوزيع مفتوح أمام النسقين والباحثين واللقاء والفنانين وفقاً لمواعيد محددة.

A screening program from AV-arkki, Distribution Centre for Media Art, Finland

AV-arkki

The Distribution Centre for Finnish Media Art (AV-arkki) is a non-profit artists' association, founded in 1989. It has approximately 180 Finnish artists as members. AV-arkki's main purpose is to distribute Finnish media art to festivals, events, museums and galleries in Finland and internationally. It offers individual works and curated compilations, and collaborates on projects. AV-arkki also has a digital distribution archive and an online archive open to curators, researchers, teachers, critics and artists..

آنسي كاسيتوني فنلندا	Anssi Kasitonni Finland
الظبي	The Wapiti
٠٢:٤٩	02:49
٢٠١٤	2014
يقدم الفيلم تصوراً أشبه بالتسجيل الوثائقي التعليمي لحياة الظباء.	This faux nature documentary presents an educational reenactment about the life of deviant wapitis.



آزار ساير فنلندا	Azar Saiyar Finland
حلقة	Ring
٠٢:٤٥	02:45
٢٠١٣	2013
تدور أطراف الحديث بين سكان هلسنكي حول الضغوط التي تفرضها حياة المدينة ما بين صباح الإثنين وحتى مساء الجمعة.	Helsinki inhabitants talk of urban stress from monday morning to friday evening.



سيسيليا ستنبون المملكة المتحدة	Cecilia Stenbom United Kingdom
القضية	The Case
٠٨ : ٥٣	08:53
٢٠١٣	2013
يسلط الفيلم الضوء على روايات الجريمة. وكيف تساهم في خلق حالات الترقب والتوتر وثقافة الخوف من جهة. وكيف تشكل مصدراً للتسلية من جهة أخرى. لتستكشف الحالة الفاصلة بين الخوف المشروع المبرر والخواف الوهمية في حياتنا.	The Case looks at how crime fiction prey and perpetuate anxieties in a culture of fear whilst being a source of entertainment, by looking the borderline between justified safety measures and irrational fears for our personal safety.



جَنِّي هيلتونن
فنلندا

Jenni Hiltunen
Finland

حركات راقصة

Grind

٠٤:٠٣

04:03

٢٠١٢

2012

بسلط الفيلم الضوء على أسلوب الرقص
لجاميكا والذي بدأت حركاته المستفزة تغزو
شاشات وسائل الإعلام من خلال برامج
وقنوات المنوعات. ويتناول بالتهكم تلك
الحركات الراقصة بكل ما تقدمه من أزياء
مستفزة وإبحاءات جنسية فجة.

Dancehall Queen Style is a Jamaican
dance fashion which became popular
in the 1990s through music videos
and The Grind show on MTV.
The video is a playful take on the
dancehall culture with its provocative
costumes, suggestive poses, roles and
blatant sexuality.



يوهان فان إجن فنلندا	Juha Van Ingen Finland
المراقبة	The Stakeout
٠٢: ٢٢	02:22
٢٠١٢	2012
يقدم الفيلم إعادة تركيب إيقاعية لأجزاء مقتطعة من فيلم ”ذهب في ستين ثانية“ إنتاج ١٩٧٤، وذلك بتكرار مشهد مدته ثانية مع صوت التركيب المتكرر للمشهد.	The video is a rhythmical reconstruction of a short low- resolution sequence from the film Gone in 60 seconds from 1974. A one second loop creates a stage and a background sound for the one frame inserts.



جوكا سيلوكناس
فنلندا

Jukka Silokunnas
Finland

تغيير هيكل

Structural Change

٠١:٠٦

01:06

٢٠١٢

2012

بصور الفيلم من خلال تقنية الرسوم
المتحركة القائمة على تجميد المشاهد ثم
التحريك مراحل تدمير منزل. وقد تم الهدم
يدوياً بإستخدام منشار كهربائي وفأس
ومنشار.

A real house with sauna is
deconstructed in this stop motion
animation. The building was taken
down manually, with an electric saw,
an axe and a crowbar.



كاتي أبرج
فنلندا

Kati åberg
Finland

التحرك وفق الصوت

Walk On Sound

١١:٠٥

11:05

٢٠١٤

2014

يتابع الفيلم الموسيقية ريكا هينين التي ولدت فاقدة للبصر أثناء جَولها في شوارع مجهولة بمدينة هلسنكي. حيث تشرح كيف تدرك البيئة المحيطة من خلال تتبع الصوت وحواسها الأخرى. ليستكشف المشاهد المدينة بطريقتها.

Walk on Sound follows Riikka Hnninen, a musician who was born blind, as she walks along unknown streets in Helsinki. She explains how she perceives her surrounding through sound and her other senses. We experience the city as she does.



ماريا دنكر
فنلندا

Maria Duncker
Finland

طلقات نارية

Pam Pam

٠٠: ٤٩

00:49

٢٠١٣

2013

تشرق الشمس. وتغرب. بحسب إرادتي..
هكذا يتصور بطل الفيلم حيث يطلق النار
على الشمس لتتوارى خلف خط الأفق.

Sunrise, sunset... if I say so. The
protagonist shoots the sun and makes
the bright star fall behind the horizon.



ماريا فيتاهوhta فنلندا	Marja Viitahuhta Finland
حديقة الموت	Garden of Death
٢٠:٠٠	20:00
٢٠١٣	2013
<p>يبحث الفيلم في كيفية إدراك الأطفال لماهية الموت. من خلال إستعراض الوظائف المرتبطة بالموت، وتدور أحداثه في مقبرة هيتنيمي في هلسنكي بفنلندا.</p>	<p>Garden of Death depicts both work related to death in its mundanity and the relation of a child to the well as a child's relation to the question of mortality. The filming location is the Cemetery of Hietaniemi in Helsinki, Finland.</p>



تيمو رايت
فنلندا

Timo Wright
Finland

غير ملائم

Unfit

٠٨: ٢٧

08:27

٢٠١٣

2013

من خلال تقنيات المعالجة الرقمية للصورة والحركة العصبية لراقصة، تظهر وتلاشى الخطوط المحددة للشكل.

Digital image processing and nervous, fast forwarded movement dissolve the outline and vanish the image of the dancer's body.



برنامج عروض من مؤسسة فيديوجراف. كندا

فيديوجراف

فيديوجراف هو مركز يديره فنانون، وهو مخصص لإنتاج ونشر وتوزيع أعمال فنون الفيديو المستقلة مثل فنون الفيديو والأفلام التسجيلية والأفلام القصيرة والتجهيزات التفاعلية وأعمال الفيديوغراف الفنانين الشباب في إنتاج أعمالهم الأولى وتطويرها ونشرها.

A screening program from UPTOFEST online archive, Spain

Videographer

Videographer is an artist-run center dedicated to the creation, dissemination and distribution of independent media arts, including video art, documentaries, short films, interactive installations and new media. The center supports upcoming artists in completing their first works, developing their practices and promoting their art.

جون بلوين
كندا

John Blouin
Canada

شريط فيلم

FILMSTRIPLE

١٨ : ٢٠

18.20

٢٠١٢

2012

يتناول الفيلم في إطار خفيف الظل كيف بدأت صناعة السينما التقليدية تتلاشى. وذلك بتصوير تقني تشغيل الأفلام بأحد دور العرض يتجاذب أطراف الحديث مع مساعده أثناء إصلاح بكرة فيلم متشابكة.

A projectionist, a heap of 35mm film and a countdown: the show is about to begin. An apprentice listens while the busy projectionist shares his memories. A tender and humorous look at the transformation of cinema and a profession that has become obsolete.



ألكساندر فأتًا
كندا

Alexandre Fatta
Canada

ملامح حياة زائفة

ASPECTS OF FAKE
LIFE

٠٤:١٢

4:12

٢٠١٢

2012

في عالم يختلط فيه الواقع بالخيال. يحاول الشخصية الرئيسية في الفيلم الهروب من حالة الوحدة وسط المجتمع الإستهلاكي الصاخب. لكن دون جدوى.

In a world where the real and the virtual overlap, a character tries in vain to escape the solitude in which spectacular-market society envelops us in.



أوين إريك وود
كندا

Owen Eric Wood
Canada

هذا الرجل

THIS MAN

٠٢:١٤

2:14

٢٠١٢

2012

من خلال تصوير الذات. يقدم مخرج الفيلم رؤيته لهويته على نحو يثير تساؤلات حول قيمة التكوين الجسدي والشخصية الاجتماعية. وهو يؤكد بذلك على جوهر الإنسان الذي لا يتحقق بالمظاهر الخارجية.

In this video self-portrait, the artist presents his identity in such a way that questions the value of physical and social characteristics. In doing so, he emphasizes how the essence of who a person is cannot be found in surface-level attributes.



جولز سولنييه
كندا

Jules Saulnier
Canada

كروت معايدة

POSTCARDS

٠٣:٠٤

3:04

٢٠١٤

2014

من عمق الليل في مدينة شنجهاي. يرتفع
صوت بطاقة بريدية تتألم من الوحدة في
قلب أكثر المدن إزدحاماً.

From the depth of the Shanghai night,
a postcard is spoken out loud, a gasp
of loneliness in the world's most
populated city.



برنامج عروض من خلال شبكة آب تو فيست. اسبانيا

آب تو فيست

آب تو فيست هي منصة الكترونية عبر الإنترنت لإرسال الأفلام الى المهرجانات. تضم الشبكة المنتجين، الموزعين، ومنظمي المهرجانات من جميع أنحاء العالم.

A screening program from Videographe archive, Canada

UPTOFEST

is an online platform for submitting films to festivals, bringing together producers, distributors and festival's organizers from all over the world.

ماريا كريستينا بيريز جونزاليس
كولومبيا

María Cristina Pérez González
Colombia

قديم

Old

٩: ٢٢

9:22

٢٠١٤

2014

حانة قديمة لا يعمل فيها شيء كما ينبغي..
تنام المالكة بينما كلبها يجلس بجوارها
ليرعى المكان.. رجل مسن يسرق آخر ما
تبقى من مشروبات على الطاولة. في
النهاية يضيع كل شيء. حتي السبب.

A bar in which nothing works... the
owner sleeps... a dog at her side
attends the place... an old man steals
the last drops of the drinks left on
the tables. At the end everything gets
lost, even the reason.



يلم دي أوليفيرا
البرازيل

Belém de Oliveira
Brazil

إكي هومو في المنفى

Ecce Homo: In Exile

٥٥ : ٥

5:55

٢٠١٤

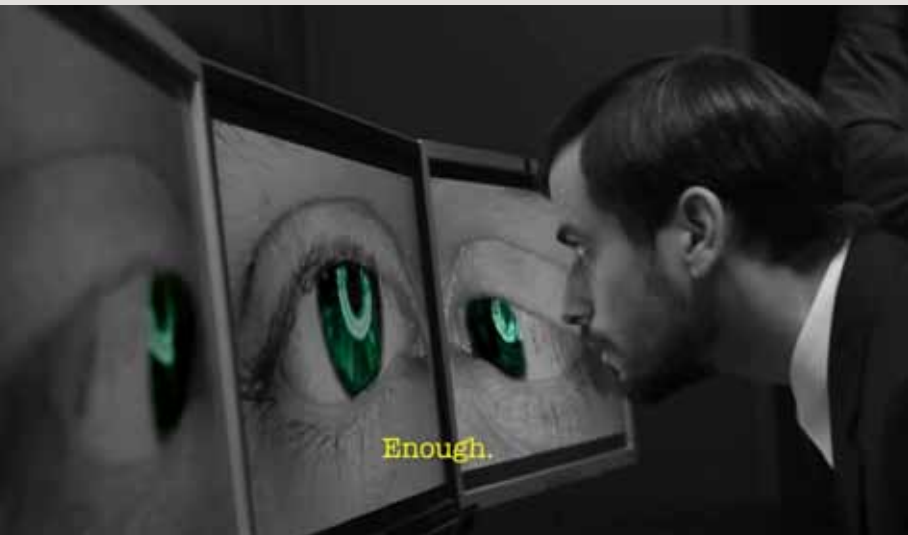
2014

يقدم الفيلم تصوراً شاعرياً لحالة رجل
منفي في نفسه. يبحث عن إجابات لقضايا
وجودية. وهي حالة نمطية في العصر الحديث.

Poetic film about the condition of
the man exiled in himself in search
of answers to his existential issues,
typical of the modern era.



فرانكو لورنzana إسبانيا	Franco Lorenzana Spain
في القلعة	In The Castle
٢١:٣١	21:31
٢٠١٣	2013
يتناول الفيلم قصة الشاب جورجيو، الذي يواجه كابوس العصر وهو إيجاد وظيفة في أيام الكساد.	Gregorio, a highly skilled young man, will go through the nightmare of searching for a job these days.



نيكولاس باكشت
المكسيك

Nicolás Baksht
Mexico

الحمل

Gestation

٠١:٠٤

1:04

٢٠١٣

2013

يستعرض الفيلم رحلة بويضة بعد
تخصيها. ومحاولة الجنين البحث عن
الضوء.

Tells the journey of an ovum falling
and being fertilized, a woman gets
pregnant and an embryo grows
searching the light.



بِكيم جوري كوسوفو	Bekim Guri Kosovo
صمت	Silence
٠٤:٥٦	4:56
٢٠١٣	2013
يوثق الفيلم كوسوفو عام ١٩٩٩، أثناء تهجير المدنيين على إثر الحرب. حيث يجد الأب نفسه بين خيارين إما موت إبنته أو مواجهة الأهوال.	Kosovo 1999. In the Midst of the deportation of civilians during the war, A father must choose between his daughter's life and death in order to save her from the horror.



إيزبين أونيدرا
إسبانيا

Izibene Oñederra
Spain

من أجل سلامتك

For Your Own Safety

٥: ٢٥

5:25

٢٠١٣

2013

أخبرتها أنني صانعة أفلام.. ولكن شيئاً لم
يتغير. وسط تلك المشاهد التي تحبس الروح.
والأوقات التي تبدو أكيدة للبعض وغير
أكيدة للبعض الآخر. حيث لا توجد مساحة
خاصة للجسد.

I told her I was a filmmaker... and
nothing has changed. Amid these
landscapes traipses the soul, at times
certain, at others uncertain of its own
existence, while the body is and has
no place of its own.



خافيير نافارو إسبانيا	Javier Navarro Spain
لقد كان مجرد حلما	I've just had a dream
٠٧: ٢٤	7:24
٢٠١٣	2013
يتناول الفيلم قصة هيلين إبنة الثمان أعوام والتي تستيقظ من كابوس صعب.	Helen is eight and she just woke up from a horrible dream.



إجناثيو تاتي
إسبانيا

Ignacio Tatay
Spain

من صديق لصديق

Hand in Hand

٠٧: ٠٥

7:05

٢٠١٣

2013

عندما تشعر فتاة برغبة في تقبيل شخص في الحافلة غير مدركة كونه غريباً عنها. تتوالى الأحداث للتفادي تلك الواقعة المرعبة.

When a girl is overwhelmed by the desire to kiss someone on a bus, not actually aware that it was a complete stranger. After an unexpected turn have to take drastic measures to correct a blunder that seems to have no solution.



لِتِّي فِلِجِنْدِرِر
ألمانيا

Letty Felgendreher
Germany

مي

Mee

٤: ٤٠

4:40

٢٠١٢

2012

يتناول الفيلم قصة مي. التي تركت كطفلة
رضيعة في صندوق. ثم عرضت للتبني.
لكنها دائماً ما تواجه تساؤلات حول كيف
ومن أين وماذا تعرف.

Someone didn't want Mee, so when
she was still a baby she ended up
being put into a box. Fortunately,
though, she didn't have to spend her
whole life in it since she was adopted.
This fact, however, always seems to
tempt others to ask questions. How?
Wherefrom? What? Does she know?



خوان كارلوس فيرجيل
إسبانيا

Juan Carlos Virgil Olaya
Spain

القصيدا السابعة عشر
لماتيلدا

Soneto para matilde
XVII (The 17th Sonnet
for Matilde)

٠٨: ١٠

08:10

٢٠١٢

2012

يقدم الفيلم قصة خيالية تتناول علاقة
حب بين نحات وأعماله الفنية. وفي الخلفية
إلقاء لقصيدا للشاعر بابلو نردو.

It is a fictional story where an
artist falls in love with his work, a
sculpture. It is a declaration of love to
the world of art. In the background,
the voiceover is a poem by Pablo Neruda.



المعلومات عن البرنامج وأماكن العرض

www.medrar.org/6thcvf

For information about the program and spaces

